

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Éducateur et bulletin corporatif : organe hebdomadaire de la Société Pédagogique de la Suisse Romande**

Band (Jahr): **110 (1974)**

Heft 25

PDF erstellt am: **18.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

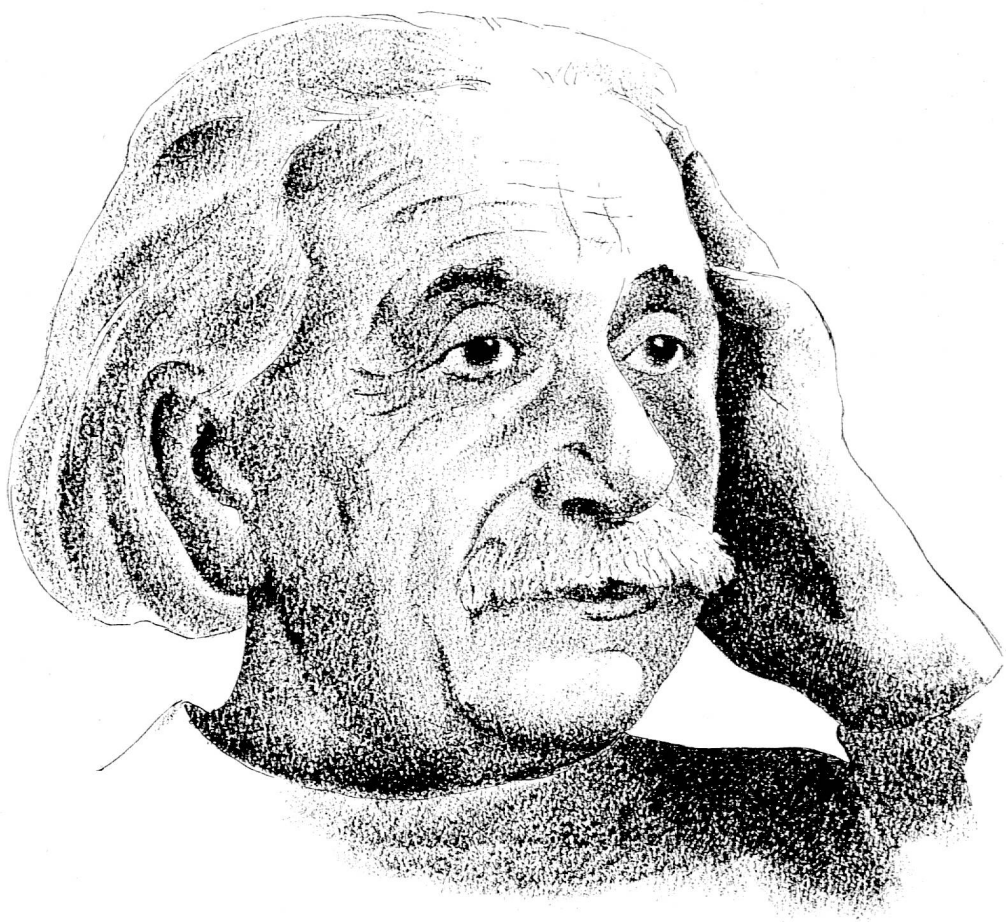
1172
25

Montreux, le 6 septembre 1974

éducateur

Organe hebdomadaire
de la Société pédagogique
de la Suisse romande

et bulletin corporatif



Albert Einstein, le « père de l'énergie atomique », naquit le 14 mars 1879 à Ulm, fréquenta l'école cantonale d'Aarau, obtint son diplôme de physicien en 1900, travailla au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle, enseigna aux Universités de Berne, Zurich, Prague et Berlin. En 1933, il dut quitter l'Allemagne et s'établir à Princeton (USA) où il mourut le 19 avril 1955.

perrot audio-visuel

5, rue Neuve

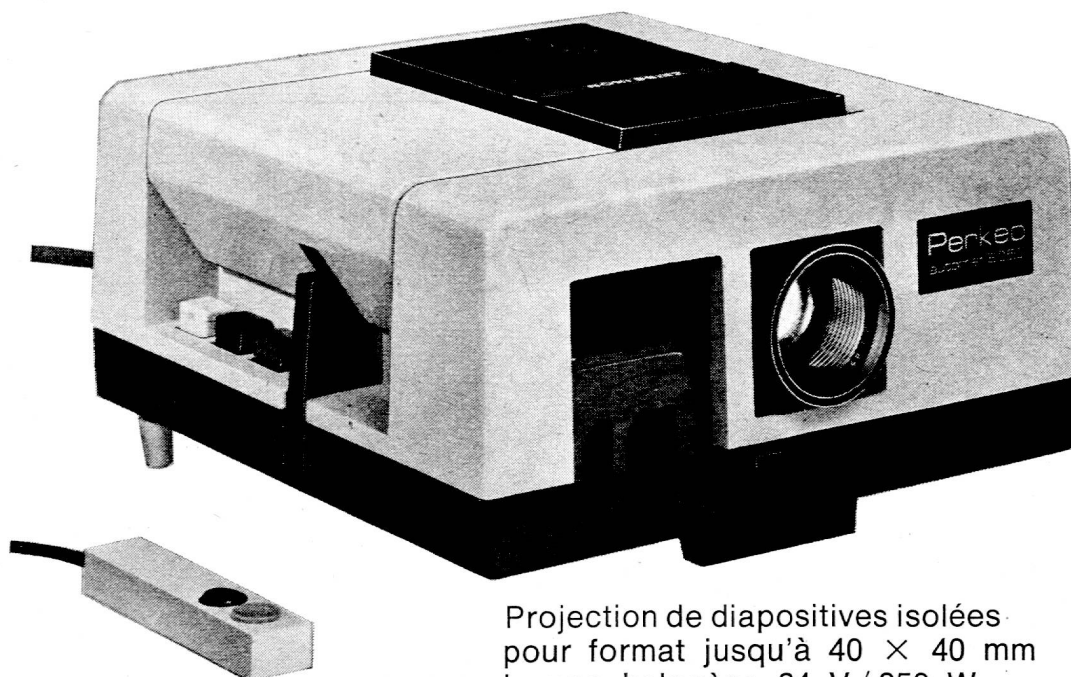
2501 Bienne

Tél. 032 22 76 31



Le projecteur spécialement conçu pour un emploi intensif dans l'enseignement :

Perkeo automat S 250



Projection de diapositives isolées
pour format jusqu'à 40 × 40 mm
Lampe halogène 24 V / 250 W
Objectifs de 60 à 250 mm de focale
Zoom de 70-120 mm

Prix écoles

Perkeo S 250 avec câble, commande à distance, lampe et objectif de

		1-4 app.	5-9 app.	10-19 app.	dès 20 app.
60 mm	497.—	447.—	432.—	417.—	403.—
85 mm	483.—	435.—	420.—	406.—	391.—
100 mm	503.—	453.—	438.—	423.—	407.—
Zoom 70-120 mm	592.—	533.—	515.—	497.—	480.—
150 mm	638.—	574.—	555.—	536.—	517.—
180 mm	725.—	653.—	631.—	609.—	587.—
250 mm	868.—	781.—	755.—	729.—	703.—
Coffret de transport		55.—			

BON

à envoyer à
Perrot SA
Case postale
2501 Bienne

- ☐ Je désire une démonstration du Perkeo automat S 250 (après contact téléphonique).
☐ Je désire une documentation Perkeo automat S 250.
☐ Je désire des prospectus ☐ d'autres projecteurs dia, ☐ projecteurs ciné, ☐ rétro-projecteurs, ☐ épiscopes, ☐ écrans de projection, ☐

Adresse

No tél.

Sommaire

EDITORIAL

CIRCE II, c'est parti ! 565

LE MÉTIER, C'EST ÇA...

Un groupe de tâche 566

DOCUMENTS

Rapport et projet de programme romand de mathématique pour les degrés 5 et 6 567

PAGE DES MAÎTRESSES ENFANTINES

571

VOYAGEZ EN AUTOMNE

572

CONCOURS POUR LES ÉCOLES

572

LECTURE DU MOIS

Jean-Pierre Chabrol 577

MOYENS D'ENSEIGNEMENT

Géographie universelle 579
Elytric 580
Mots croisés 581
Êtes-vous xénophobe ? 581

RADIOSCOLAIRE

Quinzaine du 9 au 20 septembre 581

FORMATION CONTINUE

Ecole — langue — belles-lettres 582

LES LIVRES

Textes de pédagogie pour l'école d'aujourd'hui 583
L'éducation demain 583

DIVERS

Folk celtique 583
Exposition de gravures 584
Plan de parution 1974 - 2^e semestre 584

éducateur

Rédacteurs responsables :

Bulletin corporatif (numéros pairs) :
François BOURQUIN, case postale 445, 2001 Neuchâtel.

Educateur (numéros impairs) :

Jean-Claude BADOUX, En Collonges, 1093 La Conversion-sur-Lutry.

Administration, abonnements et annonces : IMPRIMERIE CORBAZ S.A., 1820 Montreux, av. des Planches 22, tél. (021) 62 47 62. Chèques postaux 18 - 379.

Prix de l'abonnement annuel :

Suisse Fr. 30.— ; étranger Fr. 40.—

CIRCE II, c'est parti !

Nous publions dans ce numéro le projet de programme romand de mathématique pour les 5^e et 6^e années, projet élaboré par une sous-commission de CIRCE II (Commission interdépartementale romande de coordination de l'enseignement).

Selon la même procédure que celle qui permet — voici quelques années — l'examen des projets de programmes de toutes les disciplines figurant dans l'actuel plan d'études romand des années 1 à 4, ce document est soumis aux enseignants de Suisse romande afin que, par l'intermédiaire de leur association professionnelle, ils puissent présenter leurs remarques, leurs critiques. Ceci dans le cadre d'une participation bien comprise.

Nous vous engageons donc à en prendre connaissance attentive, vous surtout collègues des degrés moyen et supérieur qui devrez enseigner cette matière dès 1977. Une première lecture rapide de ce texte nous incite à formuler deux remarques de portée générale :

— La présence, dans ce programme, d'un « noyau obligatoire », sorte de passage obligé pour toutes les classes, véritable programme vital (sans lequel il ne serait pas de vraie coordination) nous réjouit. Les maîtres vont donc pouvoir en effet consacrer du temps à des développements, afin d'adapter l'enseignement des mathématiques au niveau de leur classe, à ses intérêts du moment. C'est un pas vers cette école sur mesure que demandait Claparède voici 50 ans. Souhaitons simplement que ce « noyau », à l'usage, ne se révèle pas si gros qu'il occupe en réalité tout le fruit !

— Une seconde cause de satisfaction réside dans la façon dont est formulé ce programme. Pour la première fois, dans un texte officiel de cette nature, on s'exprime en termes d'objectifs. Finies les vagues déclarations d'intention ! On dit, dans ce texte, tout bonnement et tout simplement ce que l'élève doit être capable de faire au terme d'une étude. (Par exemple : « l'élève est capable d'effectuer des multiplications de nombres écrits en code décimal, un des facteurs étant entier. ») Voilà qui prouve que les auteurs de ce projet ont adapté leur travail aux théories modernes d'énoncés de programmes.

Mais pour l'heure, n'en disons pas plus. La parole est à vous, collègues lecteurs, parole que vos comités de section cantonale se feront un plaisir de transmettre à CIRCE II de façon que le programme définitif ne soit pas le fait de quelques spécialistes des mathématiques seulement mais celui aussi des praticiens « dans le terrain ».

Jean-Claude Badoux.

Le métier, c'est ça...

« Un groupe de tâche »

Composition : 6 femmes, 8 hommes, de 20 à 47 ans, moyenne d'âge 35 ans.

2 Fribourgeois : Monique Lanthemann, Jules Lenweiler.

2 Genevois : Liliane Urben, Roudy Grob.

2 Jurassiens : Raymond Schneider, Olivier Tzaut.

1 Neuchâteloise : Yvonne Rollier.

5 Valaisans : Nicole Henzen, Gertrude Pralong-Carrupt, Félix Bourgeois, Pierre-André Carron, Jean-Pierre Rausis (rapporteur).

2 Vaudois : Emilie Badoux, Jean-Jacques Pilet.

Qui enseignent à Fribourg, Genève, Delémont, Montsoieil, Neuchâtel, Chartrat, Martigny, Verségères, Sion, Ecublens, Lausanne.

Fonctions : enseignant de classe enfantine, primaire inférieur, moyen et terminal, classe spéciale, classe TM, maître de stage et d'application, documentaliste scolaire...

Qu'ont-ils de spécial ? Rien, ce sont des collègues de la Suisse romande.

Tâche : « pondre » le rapport quadriennal de la SPR qui sera présenté au **Congrès de Genève**.

Thème :

L'ÉCOLE : PERSPECTIVES NOUVELLES

Depuis mars 1973, ces collègues se réunissent chaque mois pour une séance de 2 jours. Le démarrage a une allure de dynamique de groupe : inconnus les uns des autres, il faut entrer en relation, rechercher un langage commun, échanger, non sans mal parfois. De 16, le groupe passe à 14. L'équipe se soude. Au départ, ces collègues « se dévouaient » puis rapidement ils se passionnent. Le

sujet en vaut la peine : c'est ce qu'ils vivent chaque jour, comme nous.

Est-ce sans signification, qu'ils parlent d'abord des difficultés qu'ils rencontrent, et qui sont loin d'être les mêmes pour tous, des rapports hiérarchiques et de l'organisation scolaire, ensuite, et enfin des techniques, des méthodes, c'est-à-dire du contenu ?

En fait, ce groupe de tâche, devenu très vite une « équipe de mordus », nous propose :

- une réflexion sur notre métier, sur notre rôle dans la société ;
- une prise de conscience des solutions à rechercher là où l'on vit, dans les terroirs cantonaux notamment...
- une amorce d'échanges sur le plan romand.

Le **Rapport du Congrès** va nous parvenir.

Croyons-nous à la valeur du dialogue, et spécialement à celui qui sera ouvert à **Genève, le 9 novembre 1974 ?**

Pour les enseignants romands, la participation, elle commence où et comment ?

Lisette Badoux Henri Porchet



L'Arlequin

Lausanne

Librairie pour enfants

**Jeux éducatifs
Matériel
didactique**

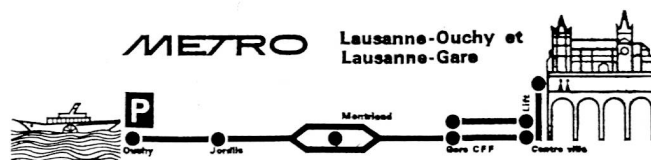
Bd de Grancy 38
Tél. 021 / 26 94 97

Places de parc

Profitez des avantages d'une **classe de ski en janvier et mars**. Demandez la liste des périodes libres. Offres spéciales pour vos **classes en plein air 1975** et vos camps d'été.



Toutes informations par
Centrale pour maisons de vacances
Case postale 41, 4020 Bâle
Tél. (061) 42 66 40



La communication la plus rapide et la plus économique entre **Ouchy** et les deux niveaux du centre de la **ville**.

Les billets collectifs peuvent être obtenus directement dans toutes les **gares ainsi qu'aux stations L-O** d'Ouchy et du Flon.



**mutuelle vaudoise
accidents
vaudoise vie**

RAPPORT ET PROJET DE PROGRAMME ROMAND DE MATHÉMATIQUE POUR LES DEGRÉS 5 ET 6

INTRODUCTION

CARACTÈRES GÉNÉRAUX

Le programme de CIRCE II est une suite logique du programme de CIRCE I. Il s'inscrit dans le prolongement de celui-ci et prépare aussi le raccordement avec les degrés suivants en proposant l'approche de notions reconnues comme indispensables dans tous les programmes actuellement en usage à ces degrés.

Les idées simples et générales ayant été présentées aux élèves dans les premiers degrés de la scolarité obligatoire, pour chaque chapitre du programme on part d'une base large et la progression va aussi bien dans le sens de l'approfondissement de notions connues que dans celui de la découverte de nouveaux objets mathématiques.

La souplesse du programme est telle que celui-ci peut être appliqué sans aménagement dans des structures scolaires fort différentes. Il n'est pas réservé à une élite d'élèves doués. Toutefois, ces derniers y trouveront leur compte grâce aux développements suggérés et par la liberté qui est laissée à chaque enseignant dans le choix des thèmes d'activité et de réflexion.

Programme nouveau

Le programme de CIRCE II est nouveau. Cela signifie qu'il s'appuie sur les expérimentations et les recherches faites ces dernières années dans tous les cantons romands aux degrés de l'enseignement primaire, recherches qui ont pour origine le mouvement général de réforme apparu depuis deux décennies environ dans la plupart des pays, à tous les niveaux, à commencer par ceux de l'université et de l'enseignement secondaire supérieur.

Dans les grandes lignes, ce mouvement est caractérisé par :

- l'adoption d'une vue plus globale qu'auparavant des diverses notions qui forment l'univers mathématique ; les thèmes d'étude qui apparaissent dans tous les anciens programmes ne sont pas abandonnés mais se trouvent insérés dans une perspective plus générale ;

- l'introduction d'activités portant sur la mise en relation et le classement d'objets dans les domaines non numérique et numérique ;

- l'utilisation de quelques termes appropriés issus du langage des ensembles, termes qui simplifient le discours et facilitent la compréhension.

Point de vue psychologique et social

Le programme tient compte des exigences qu'impose la vie pratique et, dans la mesure la plus large, du point de vue des psychologues qui ont cherché à déterminer :

- un ordre de l'acquisition des notions qui corresponde au développement psychogénétique de l'enfant ;

- l'âge à partir duquel le niveau mental de l'élève permet de supposer que l'approche de tel ou tel concept peut se faire avec succès.

OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Les objectifs généraux qui ont été retenus pour le programme de CIRCE I restent ceux des degrés 5 et 6 :

- favoriser une bonne structuration mentale, c'est-à-dire développer le raisonnement logique, la capacité de situer, de classer, d'ordonner, celle aussi de comprendre et de représenter une situation ;

- donner une bonne connaissance intuitive des notions fondamentales : les ensembles, les relations, les structures ;

- procurer un outil intellectuel utilisable dans les situations les plus diverses de la vie courante ;

- développer les pouvoirs d'adaptation et d'invention.

Plusieurs de ces objectifs se retrouvent dans toutes les disciplines qui tendent à former l'élève autant qu'à l'informer. C'est pourquoi les auteurs du programme souhaitent qu'il n'y ait pas de cloison étanche entre l'enseignement de la mathématique et celui des disciplines dites d'éveil.

En mathématique, la plupart des activités doivent encourager l'élève à la recherche personnelle, favoriser les découvertes qu'il peut faire, développer sa capacité d'adaptation à une situation nouvelle tout en lui procurant les outils mathématiques qui lui seront nécessaires dans la vie, aussi bien s'il s'oriente vers une activité manuelle que s'il choisit une profession intellectuelle qui exige des études longues.

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Le programme de CIRCE I présente quatre parties qui doivent être abordées parallèlement. Ce sont : Ensembles et relations, Numération, Opérations et Découverte de l'espace.

Aux degrés 5 et 6, l'interpénétration de ces parties est plus fréquente. Certaines d'entre elles ne sont plus travaillées pour elles-mêmes.

Une place moins importante est accordée aux notions qui sont considérées comme acquises et deviennent des instruments utiles à la compréhension et à l'approfondissement de thèmes d'étude.

Un nouveau découpage a donc été rendu nécessaire.

C'est la raison pour laquelle on ne retrouve pas, dans le programme ci-dessous, une présentation semblable à celle du programme des quatre premiers degrés.

Six chapitres composent le programme.

Le temps consacré à chacun d'eux peut varier d'une classe à l'autre, d'une année à l'autre. Leur importance dépend du choix fait par le maître qui dispose ainsi d'une certaine liberté de manœuvre pour l'expérimentation.

Description d'un chapitre

Chaque chapitre se présente en trois volets.

Le premier volet décrit la matière proposée. Il correspond à un programme type et constitue l'appui indispensable au maître. Les intentions générales sont données. Elles permettent de faire le lien avec les activités poursuivies dans les degrés précédents. De brefs commentaires indiquent l'esprit dans lequel la matière doit être traitée. Dans certains cas, ils peuvent être considérés comme le point de départ d'une méthodologie.

Le deuxième volet présente le « noyau obligatoire », c'est-à-dire ce qui doit être impérativement acquis. Il est en partie rédigé en termes de « savoir-faire ». C'est grâce à lui que la coordination peut être assurée. Ce « fundamentum » n'est pas un programme minimum. A lui seul, il donnerait à l'élève des connaissances insuffisantes et une vue squelettique des notions travaillées. Pour que ces notions soient assimilées, il faut qu'un certain nombre d'activités laissées au choix du maître et indiquées dans le premier volet soient poursuivies.

Le troisième volet suggère des prolongements et des approfondissements possibles. Certains sont prévus pour des élèves ou des classes plus avancées. Sans ajouter des matières qui seront au programme du degré suivant, ils peuvent aussi permettre à un maître de rester plus longtemps sur un sujet pour lequel

ses élèves sont particulièrement motivés.

Les auteurs du programme, tout en s'efforçant de donner les indications les plus complètes et bien compréhensibles de tous, ont eu le souci constant de laisser aux enseignants la plus grande liberté d'action dans un cadre minimum. C'est le moyen, ont-ils pensé, de favoriser un enseignement dans lequel les élèves ont la part la plus active.

Chapitre 1 : LES NOMBRES NATURELS

a) PRÉSENTATION DE LA MATIÈRE

L'étude des nombres naturels permet :

- de continuer le travail dans le domaine de la numération ;
- d'entraîner la technique de l'addition et celle de la soustraction ;
- de mettre au point la technique de la multiplication et celle de la division ;
- d'utiliser les propriétés de ces opérations ;
- d'exercer le calcul « mental ».

5^e année

— On entraîne la technique de la multiplication, avec un nombre de 3 chiffres au maximum au multiplicateur. Exemples de multiplicateurs : 327, 3270, 327 000.

— On utilise les parenthèses. Exemples : $(4 + 3) \times 5$; $4 + (3 \times 5)$.

— On utilise largement les propriétés de la multiplication : associativité et commutativité (qui ont été mises en évidence en 3^e et 4^e) pour faciliter surtout le calcul mental. Exemples : $4 \times 7 \times 25$; $3 \times 2 \times 7 \times 5$.

On rappelle l'élément neutre.

— On entraîne la table de multiplication jusqu'à 10×10 en faisant des calculs tels que 7×40 ; 3×600 ; 60×70 .

— On poursuit l'étude de la division euclidienne (qui a déjà débuté en 3^e et en 4^e) avec un diviseur de 3 chiffres au maximum.

Exemples de diviseurs : 43, 175, 382.

— On recherche des multiples et des diviseurs d'un nombre, puis on note l'ensemble des multiples et l'ensemble des diviseurs d'un nombre.

— On établit des relations d'ordre dans N. Exemple : la relation « ... est inférieur à ... ».

— On calcule des puissances.

La notion de puissance a été étudiée en 4^e.

Exemples : 4^3 ; 2^4 .

6^e année

— On consolide la technique de la multiplication et de la division.

— On revise la table de multiplica-

tion et on l'étend aux multiples de 12, 15, 25.

— On utilise la distributivité de la multiplication par rapport à l'addition.

Exemple : on calcule et on compare $(4 + 5) \times 4$ et $(4 \times 4) + (5 \times 4)$.

— On découvre l'intersection d'ensembles de multiples et l'intersection d'ensembles de diviseurs.

— On étudie la divisibilité par 2, 5, 10, 25, 50, 100, 3 et 9.

— On revise le calcul des puissances, entrepris en 5^e, en particulier celui des puissances de dix.

— On estime l'ordre de grandeur d'un résultat et son encadrement.

b) NOYAU OBLIGATOIRE

5^e année

L'élève est capable :

— de réussir des multiplications telles que 347×284 ; 2583×47 ; 2583×4700 ;

— de réussir des divisions euclidiennes telles que 58 435 par 63 ; 17 298 par 547 ; sans l'aide d'une table écrite.

6^e année

L'élève est capable :

— de réussir les quatre opérations :
● multiplications telles que 2745×458 ; $135\,000 \times 39$;

● divisions avec un diviseur de 3 chiffres ;

— de reconnaître si un nombre est divisible par 2, 3, 5, 9, 10, 25, 50, 100.

c) SUGGESTIONS POUR DES DÉVELOPPEMENTS

Les développements, en 5^e aussi bien qu'en 6^e, peuvent être choisis parmi les suggestions suivantes :

5^e année

— Relations d'ordre dans des sous-ensembles de N. Exemples : « ... est multiple de ... » ; « ... est diviseur de ... ».

— Ensembles finis et infinis (en liaison avec les exemples rencontrés).

— Calculs en bases autres que dix, en particulier en numération binaire. Equivalence des codes.

— Carrés magiques.

6^e année

— Recherches diverses sur les puissances pouvant mener, par exemple, à des formules du type

$a^n \times a^m = a^{n+m}$; si $a = b + 1$, alors $a^2 - b^2 = a + b$.

— Décomposition de nombres selon diverses règles :

en produits de 2 facteurs ;

en produits de 3 facteurs ;

en produits de plusieurs facteurs ;

en sommes de carrés ;

en sommes de nombres impairs ;

en sommes de puissances d'un même nombre ; ...

— Racine carrée, liée à la recherche de la longueur du côté d'un carré dont l'aire est un carré parfait.

— Racine carrée par approximations successives.

— Relations d'équivalence dans N. Exemple : « ... donne le même reste dans la division par un nombre donné ... ».

— Calculs en bases autres que dix, en particulier en numération binaire. Equivalence des codes.

Chapitre 2 : LES NOMBRES RÉELS

a) PRÉSENTATION DE LA MATIÈRE

L'étude des nombres réels permet :

— de découvrir les codes à virgule (dans des bases diverses), de les comparer (équivalence, ordre, approximations), de s'entraîner à la pratique des opérations qui s'y rapportent (addition, soustraction, multiplication, division), d'utiliser les propriétés de ces opérations, d'établir une comparaison entre les codes à virgule et les codes sous forme fractionnaire ;

— d'exercer le calcul « mental » ;

— de développer davantage la notion de mesure (lien avec le système métrique) ;

— d'étudier des situations pratiques, ayant trait à la vie courante, en utilisant des opérations, des représentations graphiques, des équations très simples (usage des parenthèses).

Il convient d'utiliser toutes les occasions qu'apporte la vie en classe, en particulier les activités dans d'autres branches : géographie, histoire, sciences naturelles.

5^e année

— On découvre les codes à virgule dans diverses bases (par exemple : base quatre), le code décimal étant privilégié. Cette découverte se fait au moyen du mesurage. Celui-ci conduit à des développements finis. La pratique de la division permet de rencontrer des développements périodiques illimités.

— On compare des nombres notés dans une base donnée : ordre, approximations, encadrements.

— On exerce les techniques de l'addition, de la soustraction et de la multiplication de nombres écrits en codes à virgule.

— On travaille les applications affines : énumération d'une suite de couples, représentations graphiques, formulations du type « On double et on ajoute trois ».

6^e année

— On compare des nombres notés

dans une base donnée : ordre, approximations, encadrements. Les codes sont plus longs qu'en 5^e année.

— On travaille l'équivalence de codes à virgule et de codes sous forme de fractions.

— On poursuit l'entraînement aux opérations citées en 5^e année.

— On étudie l'algorithme de la division de nombres écrits en code décimal.

— On étudie des situations qui font intervenir des applications affines, des graphiques, les opérations exercées et le système métrique.

b) NOYAU OBLIGATOIRE

5^e année

L'élève est capable :

— de comparer des nombres dont le code a au maximum deux chiffres après la virgule ;

— d'effectuer des additions et des soustractions de nombres écrits en code décimal ;

— d'effectuer des multiplications de nombres écrits en code décimal, un des facteurs étant entier ;

— de représenter graphiquement une application affine donnée par un énoncé ;

— de résoudre des problèmes simples utilisant un triplet de nombres à propos des situations suivantes :

- prix de vente, prix de revient, bénéfice ou perte ;
- poids brut, poids net, tare ;
- altitude supérieure, altitude inférieure, dénivellation ;
- heure de départ, heure d'arrivée, durée du trajet ;
- prix de l'unité, nombre d'unités, prix total.

6^e année

L'élève est capable :

— de comparer des nombres codés dans une même base et de faire des encadrements ;

— d'effectuer la multiplication et la division de nombres écrits en code décimal (pas plus de 3 chiffres en tout au multiplicateur ou au diviseur) ;

— de passer du code décimal à l'écriture fractionnaire et réciproquement (limite : 3 chiffres après la virgule) ;

— d'estimer l'ordre de grandeur d'un résultat ;

— de résoudre des problèmes simples mettant en jeu un ou deux triplets de nombres à propos des situations mentionnées pour la 5^e année, ainsi que des suivantes :

- ancien prix, nouveau prix, rabais ;
- rabais, prix, taux du rabais (tel que 5 %, 10 %, 25 %) ;
- nombres lus sur un compteur kilométrique et distance parcourue ;

● longueur des étapes et distance totale parcourue ;

● échelle, distance réelle, distance sur le plan.

c) SUGGESTIONS POUR DES DÉVELOPPEMENTS

Les développements, en 5^e aussi bien qu'en 6^e, sont moins à rechercher dans les prolongements d'activités que dans la multiplication de situations.

On résout de nombreux problèmes de la vie dans lesquels interviennent les opérations exercées et le système métrique, les applications affines, les graphiques, les équations.

Chapitre 3 : LES ENTIERS RELATIFS

a) PRÉSENTATION DE LA MATIÈRE

L'introduction des entiers relatifs constitue une suite naturelle à l'étude des cardinaux.

Les activités exercées antérieurement à propos des ensembles (classements), des relations (équivalence et ordre), des applications (« machines »), de la découverte de l'espace (déplacements sur un réseau) permettent des approches variées et qui se complètent de l'ensemble Z et de l'addition dans cet ensemble. Il est nécessaire d'utiliser plusieurs manières d'aborder l'ensemble Z pour que l'enfant ne l'associe pas à un seul modèle concret.

5^e année

— On reconnaît l'équivalence de collections composées de deux types d'objets ; on compare ces collections et on les réunit.

— On reconnaît l'équivalence de déplacements sur des réseaux, en particulier sur des droites graduées ; on compose et on décompose ces déplacements.

— On reconnaît l'équivalence de chaînes de « machines » additives ; on compose et on décompose ces « machines ».

— On introduit une notation pour les entiers relatifs.

— On additionne deux entiers relatifs en utilisant une notation telle que : $(+5) + (-3) = (+2)$.

6^e année

— On établit les relations « ... est inférieur à ... » et « ... est supérieur à ... » dans l'ensemble des entiers relatifs.

— On additionne des entiers relatifs et on résout des équations du type :

$$(+5) + . = (+1) \quad . + (+3) = (-4) \\ (-2) + . = (+8) \quad . + (-3) = (+10)$$

— On découvre et on utilise les propriétés de l'addition dans l'ensemble Z : commutativité, associativité, élément neutre, éléments opposés.

b) NOYAU OBLIGATOIRE

5^e année

L'élève est capable :

— d'additionner des entiers relatifs.

6^e année

L'élève est capable :

— d'ordonner les éléments de l'ensemble Z ;

— d'additionner des entiers relatifs et de résoudre des équations simples.

c) SUGGESTIONS POUR DES DÉVELOPPEMENTS

Etude d'autres concrétisations de l'addition dans l'ensemble Z, par exemple au moyen de couples.

Chapitre 4 : LES NOMBRES RATIONNELS

a) PRÉSENTATION DE LA MATIÈRE

Les activités exercées antérieurement à propos des ensembles (classements), des relations (équivalence et ordre) et des applications (« machines ») facilitent l'approche des nombres rationnels ou ensemble Q^+ dont les éléments peuvent apparaître comme des classes d'équivalence :

5^e année

— On reconnaît l'équivalence de chaînes de « machines » multiplicatives ; on compose et on décompose de telles « machines ».

— On introduit une notation pour les rationnels positifs.

6^e année

— On amplifie et on simplifie des fractions.

— On établit les relations « ... est inférieur à ... » et « ... est supérieur à ... » dans l'ensemble des rationnels positifs.

— On multiplie deux nombres rationnels en utilisant une notation telle que :

$$\frac{2}{3} \times \frac{7}{5} = \frac{14}{15}$$

— On découvre et on utilise les propriétés de la multiplication dans l'ensemble des rationnels positifs : commutativité, associativité, élément neutre, éléments inverses.

— On transforme, dans des cas simples, des fractions en codes à virgule.

b) NOYAU OBLIGATOIRE

5^e année

L'élève est capable :

— de composer des « machines » multiplicatives ;

— de réduire des chaînes de « machines » en utilisant les propriétés de la composition.

6^e année

L'élève est capable, dans des cas simples :

- d'amplifier et de simplifier des fractions ;
- de comparer deux nombres rationnels ;
- de multiplier deux nombres rationnels.

c) SUGGESTIONS POUR DES DÉVELOPPEMENTS

(Aucune, pour le moment !)

Chapitre 5 : LES ENSEMBLES FINIS

a) PRÉSENTATION DE LA MATIÈRE

L'étude de quelques groupes finis conduit à la notion d'opération, à la découverte des propriétés des opérations et des éléments remarquables.

La découverte de la structure de groupe permet une initiation au calcul littéral et aux équations.

5^e année

— On choisit diverses concrétisations du groupe de Klein et des groupes cycliques d'ordre 3, 4 et 5.

— On établit, on lit, on utilise la table d'une opération. On réduit une chaîne de plusieurs termes et on résout des équations.

— On constate des analogies entre certains groupes de rotations et l'addition de certaines classes de restes (groupes cycliques).

— On recherche le nombre des permutations, des arrangements, des combinaisons dans une collection comprenant un nombre restreint d'objets (combinatoire).

— On recherche des cheminements possibles sur un réseau plan.

6^e année

— On travaille les groupes non cycliques d'ordre 8 et d'ordre 6 ainsi que les groupes cycliques d'ordre 6, 7, 8, 9 (additions de classes de restes et rotations).

— On réduit des chaînes de plusieurs termes. On résout des équations en utilisant la table d'une opération. On observe des isomorphismes.

— On poursuit le travail en combinatoire (permutations, arrangements, combinaisons).

— On recherche des cheminements possibles sur les arêtes d'un polyèdre simple (cube, parallélépipède, tétraèdre).

— On calcule la moyenne arithmétique.

b) NOYAU OBLIGATOIRE

5^e année

L'élève est capable :

- de construire une table d'opération ;
- il l'utilise pour décomposer une expression, pour résoudre une équation.

6^e année

L'élève est capable :

- de reconnaître, en examinant une table, l'élément neutre, le symétrique d'un élément ;
- de dire, en observant le tableau, si une opération est interne et si elle est commutative ;
- de calculer une moyenne arithmétique.

c) SUGGESTIONS POUR DES DÉVELOPPEMENTS

— Recherche d'autres situations conduisant à un groupe fini.

— Calculs avec des classes de restes : addition, soustraction, multiplication, élévation à une puissance.

— Etablissement de la preuve par 9 et des limites de celle-ci.

— Application des graphiques statistiques à des observations effectuées dans d'autres disciplines.

— Etablissement du triangle de Pascal en partant de la recherche en combinatoire.

Chapitre 6 : GÉOMÉTRIE

a) PRÉSENTATION DE LA MATIÈRE

En 5^e et 6^e, il s'agit encore essentiellement de permettre aux élèves d'acquérir de l'expérience personnelle et d'affermir leur sens de l'espace à deux et à trois dimensions. L'accent est donc mis sur la réflexion et la recherche à partir de manipulations, de constructions, du dessin, sans viser toujours des connaissances déterminées.

Cette partie du programme permet :

- de développer la notion de système de coordonnées ;
- de renforcer les connaissances dans le domaine des transformations géométriques et de leur composition ;
- de développer davantage la notion de mesure (lien avec le code décimal) dans le cas des longueurs, des aires et des volumes ; de poursuivre l'étude du système métrique (longueurs et aires) ;
- d'apprendre à dessiner des figures simples et d'exercer le maniement de quelques instruments, sans que le dessin géométrique constitue une fin en soi.

5^e année

— On choisit et on utilise des systèmes de coordonnées dans un réseau quadratique de points ou de lignes.

— On applique les transformations géométriques rencontrées précédemment à des figures données dans un réseau quadratique ; on compose ces transformations.

— On compare, observe, dessine, transforme et nomme des figures planes ; on commence l'apprentissage plus systématique du vocabulaire les concernant (il s'agit pour l'instant de surfaces et non pas de lignes).

— On mesure des lignes et des surfaces données dans un quadrillage, puis des figures quelconques par itération de l'unité choisie et par approximations successives ; on découvre la règle de calcul de l'aire du rectangle ; on apprend à décomposer une surface en surfaces dont l'aire est plus facile à trouver.

— On exerce le changement d'unités de longueur.

6^e année

— On étudie et parfois on dénombre des cheminements le long des arêtes d'un cube ou d'un autre polyèdre simple ou dans un réseau donné dans l'espace.

— On choisit et on utilise un système de coordonnées dans le plan et on étend le repérage des points à l'espace et à la droite.

— On applique les transformations à des figures données dans le plan, sans référence à un réseau ; on les utilise pour reconnaître certaines propriétés des figures planes (leur symétrie, par exemple) ; on observe leurs effets ; on s'habitue à l'idée qu'une transformation s'applique au plan tout entier.

— On étend l'étude commencée en 5^e à de nouvelles figures planes et de l'espace (pour le moment, le vocabulaire utilisé concerne des surfaces et des solides).

— On observe et on développe la surface des polyèdres.

— On mesure des lignes, des surfaces et des solides ; on découvre les règles du calcul de l'aire d'un triangle et de surfaces polygonales par transformation en un rectangle ou par décomposition en triangles ; dans le cas des solides, on en reste à la méthode d'itération d'une unité ; on aborde l'idée de formule.

— On exerce le changement d'unités de longueur et d'aire.

b) NOYAU OBLIGATOIRE

5^e année

L'élève est capable :

- d'indiquer les coordonnées d'un point, de désigner un point dont les coordonnées sont connues, un système de coordonnées étant donné dans un réseau quadratique de points ou de lignes ;
- de construire l'image d'une figure, donnée dans un quadrillage ou un réseau

quadratique de points, par l'une des transformations suivantes :

- symétries axiales d'axe parallèle aux côtés des mailles du réseau ;
- symétries centrales autour d'un point du réseau ou d'un sommet du quadrillage ;
- translations déterminées par un vecteur à composantes entières ;

— de reconnaître et de nommer un triangle, un quadrilatère, un parallélogramme, un losange, un rectangle, un carré (en tant que surface), un disque ;

— de déterminer l'aire d'une surface par approximations successives (deux étapes) au moyen d'un comptage de carrés ;

— de mesurer les dimensions qu'il faut sur un carré ou un rectangle et de calculer son aire.

6^e année

L'élève est capable :

— de choisir un système de coordonnées sur une ligne droite (Z ou R), dans un plan ($Z \times Z$ ou $R \times R$) ainsi que dans l'espace ($N \times N$) ; d'indiquer les coordonnées d'un point donné ; de désigner un point dont les coordonnées sont données ;

— de construire l'image d'une figure donnée (également sans référence à un réseau) par l'une des transformations mentionnées en 5^e année ;

— de construire l'image d'une figure par la composée de deux de ces transformations ;

— de reconnaître si une figure possède un axe de symétrie, un centre de symétrie et de construire cet axe, ce centre ;

— de reconnaître et de nommer un triangle équilatéral, isocèle, rectangle (en tant que surfaces), un cube, un parallépipède rectangle, un cylindre (droit), une sphère (en tant que solides) ;

— d'utiliser correctement les termes suivants :

- ligne, surface, solide ;
- à propos de droites : perpendiculaire, parallèle ;
- à propos de surfaces : sommet, côté, axe et centre de symétrie, frontière ;
- à propos de solides : sommet, arête, face, surfaces ;
- à propos de parallélogrammes et de triangles : base, hauteur ;

— de trouver des développements d'un cube ou d'un parallépipède ;

— de dessiner les figures planes qu'il doit savoir nommer ;

— de mesurer les dimensions qu'il faut sur un parallélogramme ou un triangle pour en calculer l'aire ;

— une aire étant donnée, de calculer l'aire équivalente exprimée dans une autre unité.

c) SUGGESTIONS POUR DES DÉVELOPPEMENTS

Aussi bien en 5^e qu'en 6^e année :

— Coordonnées : définition d'un système de coordonnées dans un réseau autre qu'à mailles carrées.

— Transformations ponctuelles du plan : mise en correspondance d'une transformation et d'une règle de modification des coordonnées des points ; recherche des données suffisant à déterminer une transformation ; codage des transformations.

* En 6^e année plus particulièrement :

— Coordonnées : définition d'un système de coordonnées sur une ligne fermée ; premiers changements de systèmes de coordonnées.

— Transformations ponctuelles : rotation d'un angle arbitraire ; projections ; symétrie dans l'espace relativement à un plan.

— Recherches diverses sur quelques polyèdres.

Sur les thèmes « figures géométriques » et « longueurs, aires et volumes », les développements sont à chercher surtout dans la multiplication des exercices et moins dans des prolongements qui pourraient appartenir au programme des années suivantes.

COMPOSITION DE LA SOUS-COMMISSION DE MATHÉMATIQUE

FR M. Jean-Pascal **Gobet**, instituteur, Fribourg. M. Alphonse **Bugnon**, professeur, Romont.

GE M. Jean-Jacques **Dessoulavy**, maître de méthodologie, Conches. M. Michel-Hervé **Flumet**, professeur au CO, Satigny. M. Charles **Burdet**, professeur, Genève.

JB M. Charles **Haller**, maître d'application, Bienne. M. Mario **Ferrario**, directeur du CIM, Orvin.

NE M. Edgar **Jobin**, instituteur, La Chaux-de-Fonds. M. Roger **Perrenoud**, professeur, Saint-Blaise (démissionnaire, n'a pas encore été remplacé).

VS M. Jean-Paul **Savioz**, instituteur, Place-Ayent. M. Marc **Dorsaz**, professeur, Monthey.

VD M. Daniel **Notter**, maître secondaire, Correvon. M. Théo **Bernet**, professeur, Lutry.

CIRCE M. André **Neuenschwander**, inspecteur d'écoles, Petit-Lancy.

M. Haller a assumé la présidence de la sous-commission.

MM. Ferrario et Dessoulavy se sont successivement chargés de la rédaction des procès-verbaux.

Page des maîtresses enfantines

Chères collègues,

Il me serait facile pour être « dans le vent » de vous parler de créativité, de psychomotricité ou même de non-directivité.

Permettez-moi de choisir un sujet moins à la mode mais qui mérite pourtant toute notre attention.

Considéré pendant quelques années comme une branche secondaire de l'enseignement, le chant semble reprendre petit à petit la place qui lui est due, grâce à l'enthousiasme et au dévouement inlassable de certains professeurs. Celles d'entre nous qui ont pu suivre les cours de M^{me} Romascano, de M^{me} Favre-Bulle, de M. Garo sont déjà convaincues de l'importance de notre tâche dans ce domaine.

Chaque année le même problème se repose : comment doser avec un maximum d'efficacité les branches que nous

devons aborder dans nos classes, sans en négliger aucune ?

La solution n'est pas simple à trouver et je n'ai malheureusement pas de « recette miracle » à vous offrir... J'aimerais cependant vous inciter à faire une large place au chant dans votre enseignement. Chantez le plus souvent possible avec vos enfants, choisissez des mélodies simples et faciles à retenir, réapprenez des comptines et des rondes, « racontez » des histoires chantées, laissez vos enfants improviser librement, vous serez conquises et émerveillées des résultats...

Si chaque enfant pouvait, tout au long de sa scolarité, faire une ample moisson de chansons, il garderait certainement le souvenir d'une école vivante, gaie et chaleureuse.

Chères collègues, je vous souhaite à toutes, en ce début d'année scolaire, un excellent départ « en chansons ».

Françoise Paillard.

VOYAGEZ EN AUTOMNE

L'agence de voyages Wagons-lits/Cook fait une offre spéciale de voyages organisés aux lecteurs de l'« Educateur ».

ROME

Départ de Lausanne le samedi 19 octobre à 19 heures, **retour** le vendredi 25 octobre à midi.

Voyage en **wagons-couchettes** 2^e classe, demi-pension dans un hôtel de grand tourisme.

Visite organisée de la ville de Rome durant une demi-journée.

Le reste du temps est libre.

Prix : Fr. 540.— par personne (pour un groupe de 25).

FLORENCE

Départ de Lausanne le samedi 19 octobre à midi, **retour** le vendredi 25 octobre à 23 heures.

Mêmes prestations et organisation que le voyage à Rome.

AMSTERDAM

L'agence de voyages Wagons-lits/Cook offre également un voyage de 3 jours à Amsterdam du 19 au 21 octobre en **avion** pour le prix de Fr. 581.—.

D'autres dates peuvent être envisagées pour les 3 voyages.

Pour d'autres renseignements : rédaction de l'« Educateur », 1093 La Conversion, tél. (021) 28 71 81.

BULLETIN D'INSCRIPTION

A retourner avant le 15 sept. 1974 à la rédaction de l'« Educateur », En Collonges, 1093 La Conversion-sur-Lutry.

Je désire participer au voyage :

Rome, du 19-25.10.1974 (*)

Florence, du 19-25.10.1974 (*)

Amsterdam, du 19-21.10.1974 (*)

(*) Biffer ce qui ne convient pas.

Nom :

Prénom :

Année de naissance :

Adresse :

N° postal et lieu :

Tél. :

Accompagné de **personne(s)**

Nom :

Prénom :

Année de naissance :

Je désire partager ma chambre

oui non

Je désire une chambre à 1 lit

oui non

(supplément de Fr. 50.—)

Je verse un montant de Fr. 200.— par personne en confirmation d'inscription à Wagons-lits/Cook, Lausanne, compte de chèques postaux 10-3051, Lausanne, en mentionnant au dos du bulletin : Acompte à valoir sur voyage « Educateur ».

Signature :

Date :

Communiqués

Concours pour les écoles

Dans l'ensemble de la campagne A 74, « Pour la santé de notre peuple », une part importante a été réservée au domaine scolaire. Outre le matériel audiovisuel (films, diapositives) à disposition des enseignants, un concours a été conçu à l'intention des élèves. L'un comme l'autre permettent d'aborder de façon vivante et approfondie le problème des toxicomanies, dépendance de l'alcool, des médicaments, du tabac et des autres drogues.

Ce concours invite les écoliers à illustrer plastiquement un des thèmes de l'A 74. Il leur propose de décorer des **vitrines** mises gracieusement à leur disposition par des commerçants. Un jury établira une sélection et les meilleures réalisations seront récompensées. Le concours est ouvert à toutes les écoles. Les élèves y participent au sein de leur classe, dans l'une des 4 catégories établies.

Le but de ce concours est d'offrir aux jeunes une forme créative de participation à l'A 74. Il doit leur permettre de concrétiser leur réflexion par rapport à l'une ou l'autre des drogues, à leurs effets, aux phénomènes qu'elles entraînent dans la vie de la famille, du quartier ou du village. Le concours s'adresse à la classe entière pour favoriser le travail en groupe.

Par là, l'A 74 propose un moyen pédagogique moderne d'information et de réflexion sur le problème des toxicomanies.

Les conditions de participation à ce concours peuvent être demandées à l'adresse suivante :

« Pour la santé de notre peuple »
Case postale 203
1000 Lausanne 13
Tél. (021) 27 73 47.



VISITEZ LE FAMEUX CHATEAU DE CHILLON
à Veytaux - Montreux

Entrée gratuite
pour les écoliers des classes primaires et secondaires
officielles de Suisse, accompagnés des professeurs

imprimerie

Vos imprimés seront exécutés avec goût

**corbaz sa
montreux**

Mobilier scolaire pour tous degrés d'enseignement

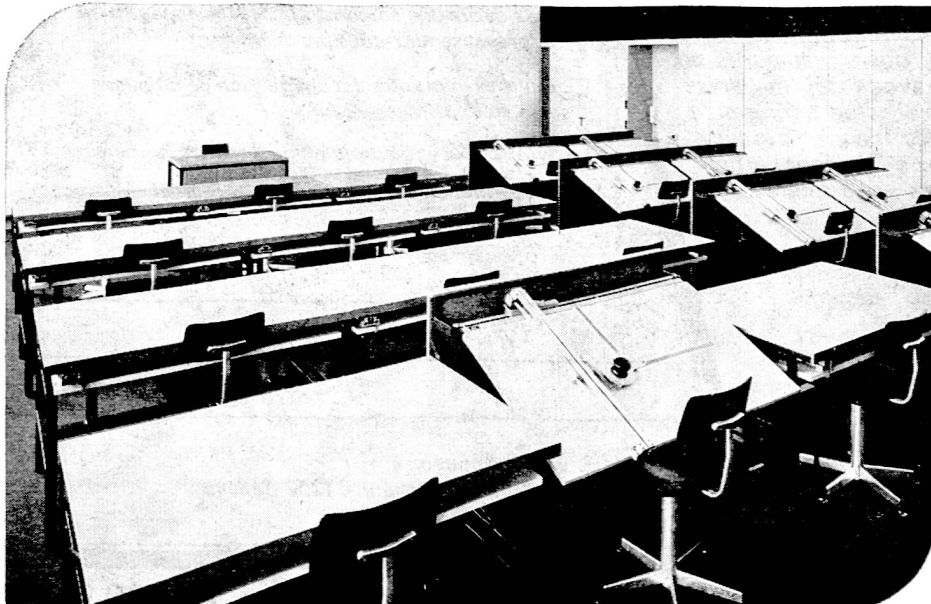


*Mobilier pour écoles primaires, secondaires
et supérieures*

*En outre, notre programme de vente comprend:
Meubles pour écoles enfantines, pupitres de
maîtres, mobilier pour l'enseignement des
travaux manuels, ménagers, de la physique,
chimie et sciences naturelles, mobilier pour
écoles professionnelles, salles d'auditoires,
matériel pour l'enseignement de la physique
ainsi que moyens d'enseignements techniques.*



*Mobilier pour salles
convenant à chaque besoin*



Tables de dessin pour les différents secteurs

*Demandez-nous, sans engage-
ment de votre part, documenta-
tion, offre et propositions
d'ameublement!*

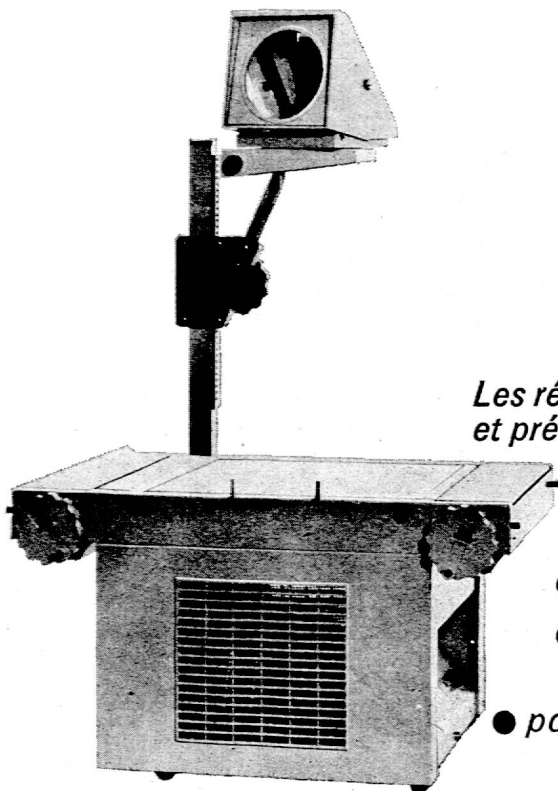
embru

*Usines Embru, Agence Lausanne
Exposition permanente: 1000 Lausanne 19,
18 bis, chemin Montolivet,
Téléphone 021/27 42 57,
visite seulement sur rendez-vous*

**Des cours plus intéressants
des instructions plus dynamiques • des présentations plus impressionnantes
des séminaires plus vivants • des conférences (de vente) plus efficaces
des réunions plus captivantes • et un auditoire toujours attentif**

Utilisez les

Rétroprojecteurs de Messerli



Les rétroprojecteurs facilitent la tâche du conférencier et présentent de nombreux avantages:

- obscurcissement de la pièce superflu
- plus de navette entre le pupitre et le tableau noir
- l'exposé est mieux compréhensible
- possibilité de compléter les esquisses et les textes à la main pendant la conférence
- possibilité de préparer soi-même de bons transparents à l'aide de moyens simples

Le système AV de Messerli

Messerli présente son propre système de communication audio-visuelle qui comprend tous les détails de la préparation des transparents, la projection et l'amplification de la voix.

Et surtout: Messerli ne se contente pas de vendre des rétroprojecteurs, appareils et accessoires divers. Messerli vous enseigne (ainsi qu'à tous les intéressés), lors de ses séminaires, comment utiliser au mieux les rétroprojecteurs et comment faire soi-même, vite et bien, des transparents en noir-et-blanc ou en couleurs. (Nous avons déjà organisé environ 200 séminaires AV dans nos salles de conférence à Glattbrugg et à Genève, dans des écoles et dans les locaux de maisons de commerce. Vous pouvez également participer à un de nos prochains cours si ça vous intéresse).



Messerli

**les rétroprojecteurs fascinants
qui rendent les cours vivants**

A. Messerli SA Sägereistrasse 29
8152 Glattbrugg ZH Téléphone 01 810 30 40
Genève-Bâle-Berne-Grabs-Lugano

Distributeur pour le Valais: Audio-Visuel-St-Maurice, 20, Grand-Rue, 1890 St-Maurice, tél. (025) 3 75 76

Coupon

Je m'intéresse à votre système de communication audio-visuelle.

- ☐ Je désire une démonstration, sans engagement (prenez rendez-vous par téléphone)
- ☐ Envoyez-moi votre documentation de 50 pages sur le système Messerli AV
- ☐ Envoyez-moi votre programme de cours (séminaires AV)
- ☐ Envoyez-moi un exemplaire de votre journal «Messages»

Adresse: _____

Téléphone: _____

Prière de renvoyer ce coupon à
A. Messerli SA, 80, rue de Lausanne, 1202 Genève

LOUISRAMA

AGENCE DE VOYAGES - NOTORIÉTÉ ET COMPÉTENCE

Tous les services touristiques : car - avion - train - bateau

Plus de cinquante années d'expérience dans les voyages et excursions par autocars

Conditions spéciales pour écoles, pensionnats, etc.

Lausanne : 6, rue Neuve, tél. 23 10 77

Nyon : 11, av. Viollier, tél. 61 46 51

Vevey : 1, rue Steinlen, tél. 51 14 15



**Pas d'alcool,
mais des
boissons saines,
une nourriture
copieuse mais
économique**

DSR, votre restaurant
dans toute la Suisse romande

L'Appareil «Profax»

les Blocs d'attributs...

les Couleurs pour batik...

l'outil combiné Styliss

Notre manuel scolaire «Schubiger» vous les présente.



53

Enseignants romands, découvrez le Jura neuchâtelois !

LA CHAUX-DE-FONDS / LE LOCLE, VILLES ET RÉGION CENTRE-JURA

Les Monts-Jura, le Doubs, rivière enchantée, les cités culturelles, les musées petits et grands.

Dès le 20 octobre, il y aura à La Chaux-de-Fonds une institution unique au monde : le Musée international d'horlogerie, un véritable spectacle audio-visuel de la mesure du temps, « L'Homme et le Temps ». Mais le Musée d'horlogerie du Château des Monts du Locle contient une collection également unique : à visiter. Les Musées des beaux-arts de La Chaux-de-Fonds et du Locle, les musées d'histoire naturelle, vivarium et Musée paysan et artisanal à La Chaux-de-Fonds.

Les sommets : Mont-Racine, Tête de Ran, La Tourne : montée des Geneveys-sur-Coffrane et descente sur La Chaux-de-Fonds — Le Locle, ou en car par la Vue-des-Alpes (1332 m.), ou La Tourne.

Le Doubs, rivière enchantée : de La Chaux-de-Fonds aux Brenets ou du Locle à Maison-Monsieur, par le Saut-du-Doubs, 5 h. de marche à plat.

Possibilité de combinaison villes-campagnes, ainsi que chemins de fer — car : renseignements à ADC-Office de tourisme (039) 23 26 10, ou Service d'information du Jura neuchâtelois (039) 22 48 22. Auberge de jeunesse, dortoirs, Chalet des Saney.

Saint-Cergue - La Barillette

La Givrine - La Dôle

Région idéale pour courses scolaires
Chemin de fer Nyon - Saint-Cergue - La Cure
Télésiège de la Barillette

Renseignements : tél. (022) 61 17 43 ou 60 12 13

COLONIE LE VILLAGE CHAMPÉRY

94 places

ouverte toute l'année
avec ou sans pension,
chambres de 6, 4 et 3 lits.

Pour traiter :

M^{me} A. SIMONETTA

11, place du Bourg
1920 Martigny

tél. (026) 2 30 30
(026) 2 30 01

Le nouveau laboratoire de langues à cassettes Philips AAC III peut — par exemple — ne comporter qu'une seule place



Autrement dit: Une seule place suffit pour que l'étude individuelle AAC puisse commencer; cette variante requiert un investissement assez peu élevé.

La place individuelle n'est toutefois pas condamnée à rester place isolée. On peut lui apposer d'autres places, une à une ou bien rangée par rangée, à la convenance des moyens et des besoins.

Finalement vous disposerez d'un laboratoire AAC normal qui ne se différenciera en rien d'un laboratoire installé en une seule fois — pas même par son prix de revient.

N'hésitez pas à nous contacter si vous désirez visiter l'un de nos laboratoires AAC III, sans aucun engagement de votre part évidemment.

Philips SA
Dépt Techniques Audio et Vidéo
Case postale
1196 Gland
Téléphone 022/64 21 21



PHILIPS

Nous vous informons que la Société

PALICOM

face à l'escalade des prix que connaît le livre actuellement, vous offre la possibilité d'acquérir n'importe quel ouvrage d'édition française, qu'il soit professionnel ou récréatif avec une

remise de 20 % sur prix librairie.

Vos commandes éventuelles seront satisfaites dans un délai de quinze à vingt jours. Pour les membres qui en expriment le désir, la Société

PALICOM

vous adressera chaque mois une liste de dix à quinze titres résumés et commentés ayant obtenu les meilleures critiques (romans, nouvelles, essais, éducation, psychologie, pédagogie). D'autre part, trois ou quatre fois par année,

PALICOM

vous fera bénéficier d'une

action spéciale

L'action de prédilection en ce début d'année scolaire sera évidemment

l'action Larousse.

Petit Larousse au prix de

Fr. 33.— au lieu de Fr. **45.20.**

Larousse couleur au prix de

Fr. 63.— au lieu de Fr. **80.80.**

Larousse couleur 3 volumes

Fr. 415.— au lieu de Fr. **533.—.**

Encyclopédie générale 3 volumes

Fr. 375.— au lieu de Fr. **482.—.**

Grand Larousse encyclopédique
avec supplément = 11 volumes

Fr. 1100.— au lieu de Fr. **1420.—.**

Souligner les ouvrages désirés ou indiquer l'ouvrage que vous souhaiteriez s'il n'est pas mentionné sur la présente et renvoyer le tout à :

PALICOM G. BAVAUD

B.P. 624

1211 GENÈVE 1

En espérant que cette initiative suscitera un vif intérêt auprès des membres, PALICOM reste à votre entière disposition pour tout complément d'information.

Ce texte de rentrée est amicalement dédié à tous nos lecteurs épris d'antiquités qui, après d'âpres marchandages plus ou moins couronnés de succès, ont ramené de vacances telle merveille des souks, telle amphore ou tel fragment du Parthénon, made in Hong-kong. Condoléances !

1 Une petite route touristique, en Bretagne.
 2 Un virage si aigu que l'on est vraiment obligé de
 3 ralentir découvrant de plus un si joli panorama
 4 qu'on n'a plus tellement envie d'aller vite. L'endroit
 5 est remarquablement choisi. Au bord de la route, il
 6 y a une masure bretonne telle qu'elle doit être,
 7 pitoyable et pittoresque. Et assis sur le seuil,
 8 qui fume sa pipe au soleil, il y a un vieux Breton,
 9 ridé, barbu, comme sur les images. Enfin, devant
 10 l'ancêtre, il y a la niche et le chien.
 11 Un vilain animal. Un corniaud.
 12 — Nom d'un petit bonhomme ! lâche le touriste, en
 13 écrasant le frein. Vise un peu, chérie, dans quoi
 14 bouffe ce cabot !
 15 Ce disant, il amorce une discrète marche
 16 arrière.
 17 La pâtée du chien se trouve dans un plat
 18 énorme, en porcelaine de Chelsea, une fortune aux yeux de l'amateur.
 19 Le touriste s'approche du vieux Breton, le chapeau à la main :
 20 — Le magnifique chien que vous avez là !
 21 — Vous rigolez ? Mon chien ! C'est un vilain corniaud, d'abord il est malade.
 22 Puis c'est un sac à puces, et n'approchez pas : il est méchant.
 23 — Tant pis ! Moi, je vous l'achète.
 24 — Mais je ne veux pas le vendre ! J'y tiens ! Il n'en a plus pour longtemps,
 25 mais c'est ici qu'il mourra !
 26 — Essayez de comprendre... Nous avions le même. Il est mort le mois dernier.
 27 Depuis, les enfants pleurent, et moi, je cherche en vain...
 28 — Je ne veux pas le vendre.
 29 — Je vous en donne deux cent cinquante francs !
 30 — Pas question !
 31 — Cinq cents...
 32 — Mais...
 33 — Mille !
 34 — Comment ? Vous me donneriez mille francs de cette charogne ? Mais vous
 35 êtes fou ! Enfin, tous les goûts sont dans la nature... Ça vous regarde... Dites,
 36 cette somme, vous l'avez là, en billets, que je peux toucher ? Je n'ai jamais vu
 37 tant d'argent...
 38 Le touriste sort mille francs en billets, les donne au vieux, détache
 39 le chien, l'emmène dans la voiture, continuant sa pénible comédie :
 40 — Mes enfants, voilà votre cher petit chien, il n'était pas mort, je vous
 41 l'avais bien dit...
 42 Les gosses abasourdis s'écartent du repoussant animal. Revenu à son
 43 volant, le touriste paraît se raviser, parfois même, il démarre, passe en
 44 première... Mais il revient pour dire au paysan :
 45 — J'y pense... en route, il pourrait avoir faim, alors, si ça ne vous fait rien,
 46 je vais prendre la pâtée.
 47 Ce disant, il tend les mains vers le plat de porcelaine précieuse, mais
 48 le vieux arrête son élan :
 49 — Bien sûr, monsieur, la pâtée, je vais la verser dans une boîte de conserves.
 50 Ce plat, je le garde. Veuillez le remettre en place, immédiatement. C'est le
 51 troisième chien que je vends cette semaine.
 52 Précision ajoutée le regard droit dans les yeux du touriste. Que peut-
 53 il répondre, lui, empêtré dans sa comédie familiale ! Il prend la pâtée (c'est
 54 le cas de le dire).
 55 Dans un rayon de quelques kilomètres, après le joli virage, on trouve
 56 pas mal de chiens errants.

Jean-Pierre Chabrol.
 Conte d'Outre Temps (Plon).



ENQUÊTE

1. Comment les commerçants suivants attirent-ils les clients : la femme du tire-pipes, le marchand de primeurs, le bijoutier, le propriétaire d'un chalet à louer, le fabricant d'aspirateurs, l'éditeur de journaux, le camelot, le cordonnier, Swissair, le petit vendeur d'insignes ?

2. Pourquoi les dispositions prises ci-dessus sont-elles importantes ?

3. Une fois le client dans un magasin, comment le met-on en confiance ?

4. Comment l'incitera-t-on à revenir ?

5. Si tu étais commerçant, où et comment disposerais-tu les produits que tu veux vendre en priorité ?

IDÉE GÉNÉRALE

1. Lis deux fois le conte de Chabrol.

2. Résume-le en une ou deux phrases, un titre, un proverbe.

LA VITRINE

3. Lignes 1 à 18 : comme le ferait un cinéaste, l'auteur conduit insensiblement notre regard de l'ensemble du décor à un objet particulier. Souligne les 7 expressions, les 7 images sur lesquelles la caméra s'est arrêtée successivement.

4. Fais-en une bande dessinée.

5. Qu'est-ce qui est inattendu dans cette « vitrine » ?

LA MARCHANDISE

6. Note les diverses expressions dont se sert Chabrol pour désigner le chien. (8 réponses.) Classe-les.

7. Achèterais-tu cet animal, toi ? Pour quelles raisons ?

9. Contemple ensemble ce chien et ce plat. Est-ce ainsi que l'on présente un vase de prix dans la vitrine d'un marchand de cristaux et de porcelaines? Pourquoi?

10. Sont-ils d'une classe plutôt modeste, moyenne ou aisée? Quels détails le prouvent? (2 réponses.)

11. Pour quelle raison les clients se sentent-ils en position de force devant le vieux ?

12. Relis les lignes 1 à 37, puis esquisse en 6 qualificatifs le portrait physique et moral du vendeur.

13. Lis maintenant les lignes 47 à 56 ; par quels qualificatifs complérais-tu ta liste ?

(Lignes 19 à 41)

14. Cherche le sens du verbe **marchander**.

15. Notre touriste va finalement payer ce chien francs. Comment explique-t-il cela ? Résume ci-après sa tactique : le touriste achète le en vue d'obtenir le à bon compte.

16. Qu'est-ce qui fait la force du vieux ?

17. En quoi paraît-il « honnête » ?

18. A quel moment précis l'acheteur dévoile-t-il ses véritables intentions ? L.

19. Quelle est la phrase du vieux qui anéantit d'un coup les espoirs du touriste ? L.

20. Les expressions suivantes évoquent chacune un élément du texte. Lequel ?
L'araignée =

sa toile =
la mouche =

21. Pourquoi les lignes 55 et 56 t'ont-elles fait rire ?

Par une analyse individuelle, les élèves seront amenés à :

— DÉCOUVRIR que ce récit comporte une « morale ». C'est donc une fable en son genre.

— **EXPRIMER** cette morale à l'aide de deux proverbes au moins.

— TROUVER un titre qui résume le récit ; par ex. : un habile marchandage.

— DÉCOUVRIR que c'est **le chien** qui est au centre de la transaction, alors que c'est **le plat** qui est convoité en réalité.

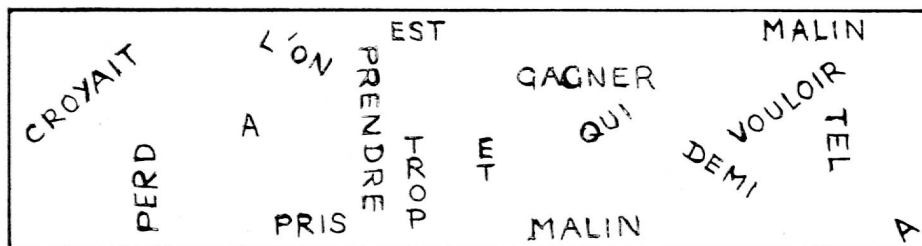
— DÉFINIR les caractères des personnages (apparents et réels).

— ANALYSER le **procédé** par lequel l'auteur présente l'objet du marché.

— ILLUSTRER ce procédé par une bande dessinée.

Afin de mettre en évidence le caractère incongru de ce marchandage, il serait bon de faire observer et analyser les procédés en usage dans le commerce actuel.

Les résultats de cette enquête et la lecture fouillée du texte de Chabrol pourraient conduire les élèves à d'intéressan-



IMITATION du procédé analysé (L. 1 à 18) : présente de la même manière :

— L'engagement d'un match de football (de l'anneau du stade au ballon au centre de la pelouse).

— Le cadeau que je destine à maman (du seuil d'un grand magasin à l'objet convoité).

— Un bon repas (du seuil de l'appartement au bon plat qui mijote sur le potager).

Raconte ce même récit, mais en te mettant à la place du vieux Breton. N'oublie pas son monologue intérieur.

Idem, mais en te mettant à la place de sa femme, qui assiste à la scène du fond de sa cuisine (ou qui épie derrière le carreau).

Idem, mais en te mettant à la place du chien(!). Ce sera plus amusant si tu supposes que ce chien-là, déjà « vendu » la semaine dernière, est rentré depuis à la ferme.

Mime le dialogue (L. 19 à 52).

Mime la vente d'un objet dans un grand magasin. Tu inventeras le dialogue.

Mettons la main à la pâte !

1. Rechercher les mots de la famille de PÂTE.

tes conclusions sur leur propre attitude face à la publicité et aux procédés de vente, et les aider à s'en défendre au besoin.

On pourrait faciliter la tâche des jeunes élèves en présentant la recherche d'une synthèse de la façon suivante :

Reconstitue les trois proverbes qui pourraient servir de morale au récit de Chabrol.

2. Remplacer les points par les mots qui conviennent: pâte - pâté - pâtée - pâteux - pâtisserie - pâtissier - pastel - pastille - pastiche.

La pâte de farine et de son pour nourrir la volaille, les restes d'aliments donnés aux chiens et aux chats s'appellent la Avec de la farine, du sel, de l'eau et du levain, le boulanger prépare sa Soigne ta toux en suçant ces Une est une pâte que l'on prépare et cuit au four ; on l'achète chez le Un s'achète plutôt chez le boucher car il renferme de la viande ; c'est aussi une tache d'encre ou un ensemble de maisons. Les sont des bâtonnets faits d'une pâte colorée, que tu emploies au dessin. Un métal peut être solide, ou liquide. Une œuvre dans laquelle on imite le style d'un auteur ou d'un artiste est un

3. Associons deux à deux les expressions suivantes : pâte dentifrice - bois de sapin - une bonne pâte - pâtisserie - pâte molle - dents saines - pâte à polir - fromage - personne docile - pâtes alimentaires - école enfantine - pâte à papier - pâte pectorale - semoule de blé dur - pâte feuilletée - batterie de cuisine - pâte à modeler - toux.

4. Substitutions en chaîne.

Complète l'exercice ci-dessous :

— en t'aidant de la définition :

— en sachant que chaque mot s'obtient en modifiant **une** lettre du précédent.

« Je suis...

PLAT quand je contiens la pâtée du chien

... quand je suis un jeu pour bébé

... quand je suis vague

... quand mes contours ne sont pas nets

... quand je suis une vieille guimbarde

... quand je frise dans le potager

... quand je produis plaies et bosses

... dans la gueule d'un chien

... quand on échange

... quand j'ai la frousse

... quand j'ai queue de morue

... quand j'habille un moine

... dans les poches du cambrioleur

... dans la bouche du filou que j'arrête. »

Rédaction : deux suggestions d'essais dirigés ou libres

a) En te référant au texte de Chabrol, par exemple, rédige les Dix Commandements du parfait marchand d'antiquités.

b) Raconte un marchandage dont tu as été le témoin lors de tes dernières vacances en Grèce, au Maroc ou en Espagne... à moins que tu ne préfères une foire de chez nous.

Défendons notre langue !

Il n'est peut-être pas inutile de rap-
peler que **s**, entre deux voyelles, se pro-
nonce **ze** ; on prononcera donc vizage
et raizin, bien sûr, mais aussi abazourdi
(ligne 42).

Par contre, entre voyelle et consonne,
on prononce **se** ; faisons donc un sort
à toutes les excursions et à l'optimisme
qui fleurissent indûment sur nos ondes
francophones.

L'auteur

Né en 1925, Jean-Pierre Chabrol est un Cévenol de vieille souche, très attaché à son pays natal. Il ne cache pas sa sympathie pour les gens de la terre, simples et vrais, pour tous ceux qui vivent, souvent durement, de ses produits, pour ceux qui la défendent âprement autrefois (guerres de religion, maquis).

Maquisard lui-même, Chabrol étudie la sculpture, puis vient au journalisme en tant que dessinateur, fait du grand reportage.

Romancier, cinéaste des marins bretons et des mineurs cévenols, cet écrivain est une des plus fortes personnalités de sa génération.

Citons, parmi ses œuvres : Le Bout-Galeux (Prix Populiste 1956), Les Innocents de Mars, Les Fous de Dieu (Prix Ch. Veillon 1962), Les Rebelles (1965).

« Moyens d'enseignement »

Géographie universelle

1. Le Service Moyens d'enseignement de l'IRD et la Commission romande des Moyens d'enseignement primaires (CORMEP) recherchent des ouvrages destinés à l'enseignement de la géographie universelle dans les cantons romands.

2. Les coordonnées principales des ouvrages souhaités sont les suivantes :

2.1. OBJECTIFS DE L'ENSEIGNEMENT

Le contenu des ouvrages devra permettre aux élèves de prendre conscience

du monde dans lequel ils vivront. De nette tendance anthropocentrique, l'enseignement insistera sur les relations entre les hommes et leurs divers milieux.

2.2. UTILISATEURS DES MANUELS

Les ouvrages sont destinés aux élèves romands des trois ou quatre dernières années de la scolarité obligatoire, c'est-à-dire des classes supérieures de l'enseignement primaire ainsi que des sections générales, préprofessionnelles et pratiques de l'enseignement secondaire inférieur.

2.3. PROGRAMME

Il comprendra tous les chapitres indispensables à l'étude de la géographie universelle.

2.4. PRÉSENTATION DE LA MATIÈRE

La matière sera présentée par thèmes, par entités plutôt que sous la forme d'une géographie d'Etats.

2.5. NOMBRE ET GENRE D'OUVRAGES

2.5.1. La collection pourra comprendre trois séries de trois ouvrages chacune, soit, par série :

- un livre de l'élève ;
- un cahier ou un fichier d'exercices pour l'élève ;
- un livre ou un fichier pour le maître.

2.5.2. La première série d'ouvrages sera consacrée à l'Europe. Le reste de la matière est à répartir entre les deux autres séries.

2.5.3. Le livre de l'élève doit être conçu de façon moderne et plaisante. Il tiendra lieu de manuel de référence, en même temps qu'il incitera à la recherche. Il contiendra des documents (illustrations, photos, cartes, graphiques, etc.) et des textes, maintenant un juste équilibre entre ces deux sources d'information. La documentation des médiathèques et les MAV seront considérés comme ses compléments naturels.

2.5.4. Le cahier ou le fichier d'exercices de l'élève renfermera des suggestions variées de travaux pratiques en relation avec les chapitres étudiés, ces travaux pouvant être entrepris par une classe entière, par des groupes ou individuellement. Il favorisera l'observation, l'imagination et l'esprit de créativité, en évitant les stéréotypes répétés dans les exercices ainsi qu'une trop grande directivité dans ses propositions.

2.5.5. Le livre ou le fichier du maître renfermera des éléments qui ménageront de trop longues ou de trop fastidieuses recherches. On y trouvera notamment :

- les objectifs modernes de l'enseignement de la géographie ;
- des indications méthodologiques ;
- des renseignements bibliographiques ;
- des données statistiques ;
- des informations concernant les MAV à utiliser.

Il sera conçu pour être renouvelé fréquemment.

2.6. ACTIVITÉS PLURIDISCIPLINAIRES

Des liaisons doivent être établies entre l'étude de la géographie et la connaissance de l'environnement (écologie, his-

toire, sciences, économie). Les indications qui permettront un enseignement de cette nature apparaîtront surtout dans le cahier d'exercices de l'élève et dans le livre du maître.

2.7. ILLUSTRATION, CARTOGRAPHIE, MISE EN PAGES

Les meilleures techniques modernes d'illustration, de cartographie et de mise en pages obtiendront la préférence des organes chargés de sélectionner les ouvrages.

3. Les auteurs, éditeurs, commissions, groupes de travail qui désirent présenter des ouvrages ou des projets répondant aux conditions énumérées ci-dessus, sont priés de s'adresser au

Service Moyens d'enseignement de l'IRD
43 fbg de l'Hôpital, 2000 Neuchâtel
jusqu'au 30 septembre 1974.

Les offres de projets comprendront, au minimum :

- les noms et qualités des auteurs ;
- le sommaire des ouvrages proposés ;
- un chapitre ou un thème complètement élaboré.

4. Les ouvrages recherchés devraient pouvoir être diffusés dans les classes, au plus tôt, au début de l'année scolaire 1976-77 et, au plus tard, une année après.

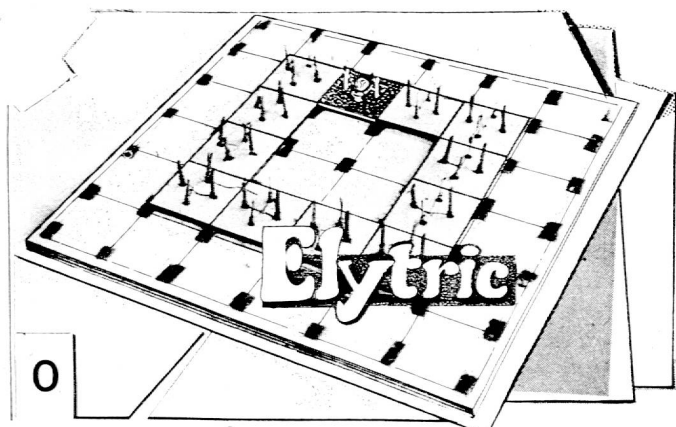
5. Le prix des ouvrages entrera en considération dans le choix de ceux qui seront retenus.

6. Le Service Moyens d'enseignement de l'IRD et CORMEP se réservent, en cours d'étude et en cas de nécessité, d'apporter des modifications aux coordonnées des ouvrages recherchés.

7. Si aucun des ouvrages édités ou des projets soumis ne peut être retenu, l'IRD et CORMEP feront élaborer les manuels recherchés.

IRD — Service Moyens
d'enseignement.

ELYTRIC



Au début de l'an dernier, la Guilde SPR et le GRETI ont eu l'avantage de vous présenter ce matériel nouveau particulièrement destiné aux classes qui abordent l'étude de l'électricité et de ses applications, ainsi qu'aux classes à options. Quelques-uns d'entre vous ont peut-être eu le privilège de suivre un cours sous la direction de MM. François Barraud et Serge Cambrosio, et pu apprécier la valeur de cette méthode et de ce programme. Rappelons-en brièvement les caractéristiques :

— Elytric est d'abord un JEU de construction. A l'aide d'un matériel simple (trombones de bureau, attaches parisiennes, capuchons de plume feutre, lames de rasoir, entre autres), l'enfant fabrique lui-même les modules qui sont la base de ce jeu. Cette activité est en quelque

sorte un « catalyseur » de l'esprit de recherche. « L'imagination est le fondement de l'invention ; beaucoup de découvertes ont pour origine les travaux de bricoleurs de génie. »

— Elytric est un matériel EXPÉRI-MENTAL. L'élève prépare, sur la base de fiches-guides, des montages simples. Il est amené à observer, à constater, à émettre des hypothèses, à les vérifier... Il se livre donc à un travail de recherche, d'où l'esprit d'invention n'est pas exclu.

— Le maître retrouve sa vraie place. Ce n'est pas lui qui dispense la science du haut de sa cathèdre. Il organise l'atelier, dirige la recherche, suggère, redresse les erreurs trop grossières, donne le coup de... pince qui permet la réussite...

Ont paru en 1973 les fascicules suivants :

N° 0 : Fabrique ton matériel.

N° 1 : Le circuit électrique.

N° 2 : Montages en série et en parallèle.

En octobre 1974 vous seront offerts en souscription les fascicules

N° 3 : Les montages en série et en parallèle : renforcement des notions élémentaires sur les circuits série et parallèle.

N° 4 : Le galvanomètre, le sens du courant, première idée du moteur électrique.

Nous ouvrons une souscription jusqu'au 30 septembre, dernier délai, aux conditions suivantes :

N° 3, prix de souscription : Fr. 5.50 ; dès le 1^{er} octobre Fr. 6.50 (remise de 10 % pour 5 exemplaires et plus).

N° 4, prix de souscription : Fr. 5.— ; dès le 1^{er} octobre Fr. 6.— (remise de 10 % pour 5 exemplaires et plus).

Nos 3 et 4 ensemble : prix de souscription Fr. 10.—.

Nos 0-1-2-3-4 : souscription globale Fr. 24.—.

Il n'est pas inutile de rappeler que cette publication est le fruit du travail de la Commission vaudoise de l'enseignement programmé. Cette édition provisoire doit avant tout permettre la validation de ces programmes dans les classes. Les enseignants vaudois qui désireraient participer à cette validation adresseront une demande à leur inspecteur d'arrondissement ou à leur directeur.

BULLETIN DE SOUSCRIPTION

à retourner à l'administration du GRETI,
ch. des Allinges 2 à Lausanne, avant le
30 septembre.

Je commande ex. de l'ouvrage programmé ELYTRIC (fascicules 0-1-2-3-4) (souligner les N°s désirés) au prix de :

N° 3 : Fr. 5.50 ; N° 4 : Fr. 5.— ;

Nos 3 et 4 : Fr. 10.— ;

Nos 0-1-2-3-4 : Fr. 24.—.

Nom :

Prénom :

N° postal :

Lieu :

Adresse, rue et N° :

Date :

Signature :

Mots croisés

POUR ÉCOLES PRIMAIRES ET SECONDAIRES

En 1973, notre journal a annoncé le lancement de « Mots croisés » composés par un collègue belge, mis à la pension prématurée pour raison de santé : GILLET Albert, instituteur honoraire, route du Hérou 1, 6665 NADRIN (Belgique).

Les prix sont les suivants, quelles que soient les quantités.

4^e année primaire : Fr. 2.50.

5^e année primaire : Fr. 3.—. Fascicule du maître et de l'élève.

6^e année primaire : Fr. 3.—. Fascicule du maître et de l'élève.

Enseignement secondaire : Fr. 2.50. Fascicule de l'élève. Fr. 4.—. Fascicule du maître.

M. Gillet remercie encore vivement les nombreux collègues suisses qui lui ont déjà passé commande.

effort, et souhaite que les enseignants mettent en œuvre tous les moyens susceptibles de réaliser ce but. « Je cherche un ami », disait le Petit Prince. Puissent les petits Italiens ou Espagnols que vous accueillerez en ce début d'année scolaire se faire, grâce aux revues des Editions Pierrot, beaucoup d'amis.

L'édition comprend : 5 fascicules de 12 pages chacun, au prix de Fr. 5.— (frais d'envoi en sus). (Vu la modicité de leur prix, ces fascicules ne seront pas vendus séparément). Nous vous serions reconnaissants de collationner les inscriptions des élèves de votre classe et de faire parvenir une seule commande globale à M. Louis Morier-Genoud, Guilde SPR, 1843 Veytaux.

ÊTES-VOUS XÉNOPHOBES ?

Non, bien sûr, sinon vous ne pourriez pas entrer le matin dans votre classe le sourire aux lèvres et apporter à tous vos élèves, quelles que soient leur nationalité ou leur couleur, la joie, la confiance, la sécurité, la connaissance qu'ils attendent de vous. L'accueil des enfants étrangers est souvent, malgré toute la bonne volonté de la maîtresse, difficile : non qu'elle nourrisse envers ces élèves en particulier des sentiments différents (c'est bien souvent le contraire), mais la communication est malaisée lorsqu'on ne parle pas la même langue, et l'intérêt des élèves bien mince s'ils ne comprennent pas ou peu ce qui se dit autour d'eux. De leur côté, les parents sont souvent désarmés devant la nature et les exigences des programmes scolaires.

C'est à ce problème que Madame Ghislaine Vautier, directrice des Editions Pierrot, a tenté d'apporter une solution.

« Il suffit parfois de bien peu de choses pour redonner confiance à un enfant en lutte avec tous les problèmes qui découlent de la nécessité de s'intégrer à un nouveau pays. Un sourire amical, quelques mots, même maladroitement prononcés, dans sa propre langue, sont souvent des CLEFS DE CONTACT qui mettent en marche le moteur de la compréhension de l'effort à accomplir de façon positive. »

Ces clefs de contact, Madame Vautier les présente sous la forme de 5 fascicules de 12 pages chacun. « Il ne s'agit pas d'une méthode pédagogique. Le contenu de ces revues — contes et exercices lacunaires, recettes, jeux et bricolage — est distrayant, plutôt que scolaire. L'approche rédactionnelle est celle d'une maman qui tente d'aider son enfant à apprendre quelques notions importantes en l'amusant, et par là de soutenir les efforts des enseignants. »

La Société pédagogique romande est

heureuse de s'associer, par l'intermédiaire de sa Guilde de Documentation, à cet

Radio scolaire

Remarques préliminaires

Dès le début de septembre, les émissions de la radioscolaire ont repris. Et c'est la première fois que ce début de programme coïncide, pour toutes les classes de Suisse romande, avec le début d'une nouvelle année scolaire : en effet, grâce à l'année longue qu'elles ont connue en 1973-74, les écoles du Jura en sont maintenant arrivées au régime du début de l'année scolaire après les vacances d'été.

Dans ses intentions, le programme de la radioscolaire pour 1974-75 ne diffère guère de ce qu'il était précédemment. Les émissions prévues continuent à illustrer deux tendances essentielles : d'une part, s'intégrer au plan d'études, de manière à en animer l'enseignement ou à en enrichir les perspectives ; d'autre part, fournir aux élèves et à leurs maîtres des thèmes supplémentaires d'information ou de réflexion.

Pour ce qui est de la forme et de la présentation de ces émissions, les responsables de la radioscolaire se préoccupent d'en assurer toujours mieux la qualité — afin que leur écoute d'abord, et ensuite leur exploitation pratique, puissent avoir lieu dans des conditions optimales.

Il est permis de regretter que, au moment même où les efforts fournis depuis plusieurs années pour améliorer les prestations de la radioscolaire portent enfin leurs fruits, une réorganisation des programmes généraux de la radio entraîne la suppression d'un moment d'antenne (le vendredi après-midi, sur le premier pro-

gramme) pour la diffusion des « leçons » radioscolaires...

QUINZAINE DU 9 AU 20 SEPTEMBRE

POUR LES PETITS

Spectacles

Pour les enfants, et particulièrement pour ceux de 6 à 9 ans, toute forme de spectacle est une fête, un enchantement. C'est dire que le centre d'intérêt choisi pour le mois de septembre, et dont la réalisation a été assurée par Christiane Momo, est à même de susciter une écoute fort attentive dans les classes de petits.

La première émission de ce cycle a été consacrée à la présentation de quelques aspects de la vie du cirque. La deuxième vient la compléter par le truchement d'un conte, intitulé « Une fois au cirque ».

(Lundi 9 septembre, à 10 h. 15, second programme.)

Mais il est d'autres spectacles dignes d'intéresser et d'émerveiller les jeunes élèves : les marionnettes et les marottes, Guignol, ainsi que le cinéma, le ballet et le théâtre pour enfants — que Christiane Momo évoquera brièvement dans sa troisième émission. Par-delà la simple présentation de toutes ces espèces de spectacles, un but plus secret est visé : rendre les enfants sensibles, tant soit peu, à l'effort immense que chaque artiste du spectacle, dans la discipline qui est la sienne, doit fournir pour atteindre à la qualité qui conditionne le succès...

(Lundi 16 septembre, à 10 h. 15, second programme.)

POUR LES MOYENS

Figures suisses

On a pu lire récemment dans nos journaux que le livre de Johanna Spyri, « Heidi », venait d'être édité en traduction tchèque et qu'il était déjà un best-seller dans la plupart des pays de l'Est. Qu'en est-il chez nous ? Mon expérience personnelle en ce qui concerne les lectures des enfants m'incline à croire qu'on a, et c'est regrettable, tendance — sous prétexte qu'il est trop suisse ou trop sentimental — à négliger ce récit, dont j'avoue qu'il fut l'un des enchantements de mes jeunes années...

Souhaitons que l'émission de Norette Mertens, consacrée à Johanna Spyri, et qui évoque aussi bien l'auteur de « Heidi » que les personnages du livre, ranime parmi les élèves le goût de suivre les aventures de la fillette sur l'Alpe ou à Francfort, en compagnie du grand-père, de Pierre le chevrier et de Clara la jeune infirme...

(Mardi 10 et jeudi 12 septembre, à 10 h. 15, second programme.)

Le milieu vital

On a trop longtemps étudié la nature de façon fragmentaire : telle plante, tel animal, tel phénomène, chaque fois considérés isolément. On en perdait le sens des liens d'interdépendance qui, dans un cadre naturel donné, lient en un tout équilibré les nombreux éléments constitutifs d'un milieu vital.

Dans l'esprit des nouveaux programmes romands d'enseignement, la radio-scolaire a demandé à Henri Thorens de montrer l'importance d'une autre sorte d'« étude du biotope » : celle qui, justement, met en relief les données complexes et complémentaires de la vie dans la nature. C'est là, dans un monde de plus en plus perturbé par l'intervention humaine, une prise de conscience qu'on ne peut que favoriser dès que possible chez les enfants de nos écoles.

(Mardi 17 et jeudi 19 septembre, à 10 h. 15, second programme.)

POUR LES GRANDS

A vous la chanson !

Même si elle a pris, grâce aux moyens modernes de diffusion, une ampleur qu'aucun autre siècle n'avait connue, la vogue de la chanson n'est pas un phénomène propre à notre époque. Et, au milieu d'une vaste production sans saveur et sans lendemain, il s'est créé et se crée

un certain nombre de chansons qui, tant par leur texte que par leur mélodie, s'imposent et demeurent comme étant en accord avec la sensibilité des jeunes de ce temps.

C'est à faire connaître, aimer et inter-prêter ces chansons de qualité que se voue, depuis des années, notre collègue Bertrand Jayet. Et avec quel succès ! Il suffit d'avoir soi-même tenté l'expérience avec sa classe pour savoir que les élèves apprennent avec enthousiasme, en une demi-heure, un air qui restera longtemps l'un des favoris de leur répertoire. Et l'on comprend que les maîtres, aussi bien que les élèves, en redemandent...

L'émission de cette semaine est consacrée à une œuvre de Georges Brassens, « Les sabots d'Hélène », qui permet en outre d'intéressantes comparaisons avec quelques airs fameux du folklore français.

(Mercredi 11 et vendredi 13 septembre, à 10 h. 15, second programme.)

L'économie, c'est votre vie

« Les problèmes économiques ? Connaissais pas ! Ça ne m'intéresse pas... » Ce genre de remarque, qu'on entend fort souvent, témoigne d'une méconnaissance totale de ce que sont réellement les mécanismes de l'économie. Car enfin, que nous le voulions ou non, nous sommes tributaires, jour après jour et du matin au soir, de ces phénomènes : non seulement nous travaillons, mais nous mangeons, nous nous habillons, nous voyageons — et il en résulte des transferts d'argent qui constituent un vaste circuit économique.

Pour l'heure, alors que l'inflation exerce les ravages que l'on sait, Jean-Claude Delaude va s'efforcer de faire mieux comprendre aux élèves de 12 à 15 ans quels processus de la vie économique recouvre l'expression « prix et concurrence ».

(Mercredi 18 et vendredi 20 septembre, à 10 h. 15, second programme.)

Francis Bourquin.

Formation continue

ÉCOLE — LANGUE — BELLES-LETTRES

Colloque de la Société suisse des écrivains en collaboration avec la Société suisse des instituteurs

Université de Fribourg,
les 21 et 22 septembre 1974

Cadre thématique

L'enseignement de la langue dans les écoles, en particulier de la langue maternelle, a pour but de développer et d'élargir la capacité de communication verbale de l'élève.

L'élève peut-il et doit-il être encouragé à devenir un lecteur critique, et à participer activement à la vie littéraire ?

Pour améliorer la capacité communicative dans le domaine linguistique, il faut enseigner diverses sortes de formes, de structures et de fonctions linguistiques, à savoir :

- œuvres linguistiques — non poétiques
- tels que rapports objectifs et témoignages, lettres, conférences, etc.

— œuvres linguistiques — prépoétiques

- tels que publicité, littérature de kiosque, etc.

— œuvres littéraires dans le sens propre du terme ; soit ouvrages romanesques, poésies.

Au cours du colloque, on s'attachera à préciser :

— la position de la littérature dans le cadre d'autres productions linguistiques et l'enseignement des lettres dans le cadre d'une institution linguistique plus ample ;

— de même à examiner et éventuellement à développer sous des aspects nouveaux les buts, problèmes et les modèles pratiques de l'enseignement des lettres.

Pour tout renseignement : Société suisse des écrivains, Kirchgasse 25, 8001 Zurich. Tél. (051) 47 30 20.

Textes de pédagogie pour l'école d'aujourd'hui

Paul JUIF et Louis LEGRAND

L'accord est actuellement unanime. Les actions de formation initiale et permanente des maîtres doivent s'appuyer sur les textes authentiques de pédagogues consacrés.

Elles doivent également se nourrir des réflexions actuelles telles que peuvent les diffuser revues et actes divers des colloques importants. Or, la difficulté est souvent de trouver ces textes au bon moment et en nombre suffisant pour pouvoir être lus simultanément par un groupe d'étudiants ou de maîtres.

Les deux volumes de morceaux choisis que nous publions visent à lever cette difficulté. Ils sont regroupés en thèmes,

couvrant la totalité du champ de réflexion actuelle dans le domaine de l'éducation. Ils recèlent aussi bien des textes célèbres — en petit nombre — que des contributions souvent introuvables de contemporains ayant publié des textes fondamentaux dans des revues à tirage limité.

L'ensemble est précédé d'une introduction importante constituant une problématique générale de l'éducation contemporaine. Ces deux tomes deviendront rapidement indispensables à tous les formateurs et à tous les formés dans le domaine de la pédagogie.

Editions Fernand Nathan - 9, rue Méchain - 75680 PARIS CEDEX 14.

L'éducation demain

SCHWARTZ, Bertrand. Paris, Aubier Montaigne, 1973. 334 pages. Collection R.E.S.

Cet ouvrage tente de situer les réformes partielles en matière d'enseignement dans un projet global cohérent et finalisé. Schwartz appuie toute sa théorie sur le principe de permanence de l'éducation sous-entendant :

— une égalité des chances : par une éducation préscolaire et une révision profonde du système des « études » (à partir de 16-17 ans) ;

— une orientation et une guidance efficaces de chacun devant se substituer aux examens traditionnels négatifs ;

— une autoformation fondée sur la responsabilité personnelle, la définition de ses propres objectifs, l'individu doit être capable plus de « réagir » que de savoir. Ce principe impliquant une forme de cogestion responsable et démocratique ;

— un caractère « compréhensif » postulant un enseignement avec tronc commun qui exclurait toute hiérarchisation entre les différents niveaux d'études ;

R. Blind.

Document IRDP, N° 3716.

Communiqués

Folk celtique

Le Folk-Club « La Guimbarde » d'Orbe, animé par un groupe d'enseignants, vous propose un spectacle de FOLK CELTIQUE pour vos classes.

Le groupe breton « An Triskell » qui viendra en Suisse du 1^{er} au 13 octobre 1974 est formé de 4 jeunes musiciens

— une mobilité des études et des étudiants qui résoudrait au mieux les passages d'un établissement dans un autre.

La mise en application des principes précédents nécessite une transformation profonde des moyens d'enseignement, ainsi que la création de « districts » éducatifs et culturels proposant à l'ensemble de la population géographique d'une région toute la gamme des formations possibles et ce qui en découle : moyens de production, de transport et modes de communication.

Les structures centrales nationales « chapeauteraient » ces districts et auraient pour tâche principale de définir et de mettre en œuvre la politique éducative.

Beaucoup des propositions faites par l'auteur paraissent utopiques : elles supposent des enfants sérieux et désireux de s'instruire, des parents parfaits éducateurs, des maîtres dévoués et compétents.

C'est là le reproche que l'on peut être amené à formuler à la lecture des ouvrages très théoriques traitant de cet inépuisable sujet qu'est l'éducation, mais il faut aussi reconnaître que la plupart des auteurs ont plus voulu inciter à la réflexion qu'imposer aux lecteurs une doctrine ; c'est le cas de Schwartz.

jouant de nombreux instruments : harpe celtique, guitare, banjo, flûte irlandaise, flûte traversière, mandoline et percussion.

Il a déjà enregistré 3 disques chez Philips (dont Philips 6332-145). Si votre collège ou votre groupement était intéressé par ce groupe, vous pouvez demander tous les renseignements complémentaires à : **Claude Rochat, Collège, 1351 Rances, tél. (024) 57 11 82.**

EXPOSITION DE GRAVURES

L'exposition GRAVURE, organisée par l'Atelier de Saint-Prex dans le cadre des activités de la Maison des Artistes au Château de la Sarraz, connaît un succès de fréquentation fort encourageant. A ce jour, près de 10 000 visiteurs sont venus voir ou revoir cette présentation très dynamique.

Rappelons que le propos de l'exposi-

tion est de tenter de circonscrire le langage spécifique de la gravure. De ses origines, à l'époque de la Renaissance, jusqu'à notre époque, ce métier d'art est ponctué d'œuvres significatives, qui ont été groupées à La Sarraz.

Parallèlement, un large choix d'estampes suisses contemporaines est proposé. En plus, aspect particulièrement capti-

vant, des artistes de l'Atelier de Saint-Prex tirent en public des épreuves de gravures de maîtres contemporains : c'est l'occasion de reconnaître l'efficacité austère des burins de Flocon, par exemple, ou de comprendre comment les structures gravées par Yersin permettent, en un seul passage, de « démouler » une œuvre en plusieurs couleurs.

L'exposition GRAVURE est ouverte tous les jours, de 9 h. à 12 h., et de 14 h. à 18 h. jusqu'au 16 septembre.

PLAN DE PARUTION 1974 - 2^e SEMESTRE

« Educateur et Bulletin corporatif »

Rédacteurs

« Educateur » : M. Jean-Claude Badoux, En Collonges, 1093 La Conversion-sur-Lutry, tél. (021) 28 71 81.

Bulletin : M. François Bourquin, case postale 445, 2001 Neuchâtel, tél. (038) 31 44 47.

Dates de parution	Caractère du N°	Ultime délai de réception des articles destinés au «Bulletin». Mardi à 18 h. à Neuchâtel.	Délai de réception des articles corporatifs urgents devant paraître dans l'« Educateur », M. Badoux.	Ultime délai de réception des communications corporatives urgentes, trois lignes maximum, devant paraître dans l'« Educateur », M. Badoux.
13 septembre	Bulletin N° 26	3 septembre		
20 septembre	Educateur N° 27		11 septembre	14 septembre
27 septembre	Bulletin N° 28	17 septembre		
4 octobre	Educateur N° 29		25 septembre	28 septembre
11 octobre	Bulletin N° 30	1 ^{er} octobre		
18 octobre	Educateur N° 31		9 octobre	12 octobre
25 octobre	Bulletin N° 32	15 octobre		
1 ^{er} novembre	Educateur N° 33		23 octobre	26 octobre
8 novembre	Bulletin N° 34	29 octobre		
15 novembre	Educateur N° 35		6 novembre	9 novembre
22 novembre	Bulletin N° 36	12 novembre		
29 novembre	Educateur N° 37		20 novembre	23 novembre
6 décembre	Bulletin N° 38	26 novembre		
13 décembre	Educateur N° 39		4 décembre	7 décembre
20 décembre	Bulletin N° 40	10 décembre		

Remarques

1. Le délai ultime de réception des articles pour le Bulletin ne doit pas être dépassé. Le mardi à 18 heures, les articles **doivent être parvenus à Neuchâtel**. En cas d'envoi à moins de 48 heures de l'échéance en question, prière de procéder **par envoi exprès**. Dans la mesure du possible, les rédacteurs enverront leurs articles **avant** ce délai limite.
2. Les articles corporatifs urgents peuvent être envoyés à M. Badoux pour parution dans l'« Educateur ». Cependant, ils doivent être très brefs, ce ne seront que des **communiqués**.

GROTTES DE VALLORBE

Où irez-vous en course cette année ?

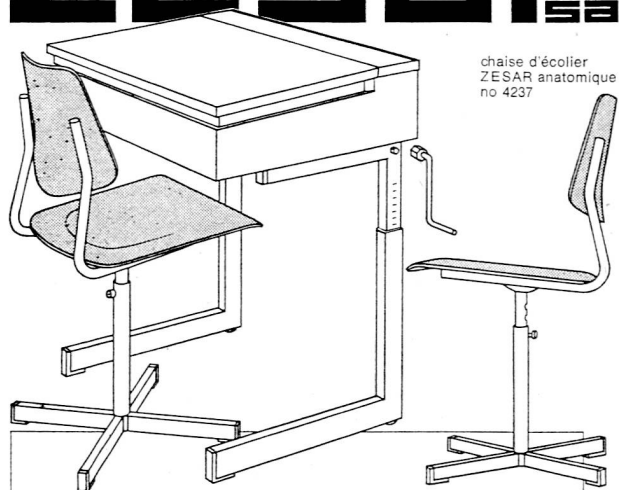
Nous vous proposons un but: **INÉDIT ! MERVEILLEUX !**

« LES NOUVELLES GROTTES DE L'ORBE ET L'ORBE SOUTERRAINE »

Pour tous renseignements, s'adresser à :

**Bureau du tourisme, Bâtiment communal, 1337 VALLORBE, tél.
(021) 83 25 83**

ZESAR



La bonne mesure

pour une tenue idéale

ZESAR — le spécialiste du mobilier scolaire

ZESAR SA 2501 Bienne, case postale 25, tél. (032) 25 25 94

LA CÔTE-AUX-FÉES

Semaine de réflexion organisée par l'Eglise Réformée.

Que cherchent les jeunes ?

Prof. Ph. Decorvet et J.-P. Besse.

Logé, nourri en colonie de vacances.

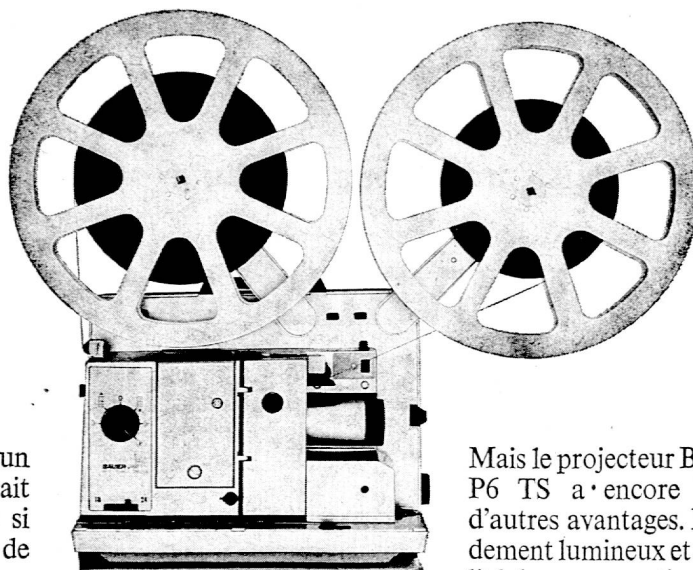
Prix selon ses moyens.

S'adresser :

Albert Delord

2117 La Côte-aux-Fées (NE)

Il est possible maintenant que le projecteur scolaire Bauer P6 TS s'arrête en plein film. Aussi souvent et aussi longtemps que vous désirez.



A notre avis un film instructif le serait souvent encore plus si vous pouviez l'arrêter de temps en temps. Pour mieux expliquer un détail important ou vous étendre sur un exposé graphique.

Malheureusement les images sont comme le temps: elles passent sans qu'on puisse les retenir. Et trop souvent elles vous imposent le silence là où la parole serait d'or.



Voilà pourquoi le projecteur de films 16 mm Bauer P6 TS est équipé maintenant d'un dispositif d'arrêt sur l'image pour l'analyse des prises de vues.

Son fonctionnement est extrêmement simple: pendant que passe le film, vous appuyez sur un interrupteur, et l'image projetée se transforme immédiatement en dia. A vous de l'expliquer à votre guise, en prenant tout votre temps. Et, quand tout le monde aura bien compris, vous remettrez le film en marche.

Mais le projecteur Bauer P6 TS a encore bien d'autres avantages. Rendement lumineux et qualité du son exceptionnels

même dans de grandes salles. Changement rapide de la lampe. Griffes à trois dents ménageant la pellicule et sautant tout simplement les perforations abîmées. Service d'une simplicité enfantine et bien entendu embobinage automatique.

Vous le voyez: le Bauer P6 TS a tout ce qu'on peut attendre d'un bon projecteur de films qui s'amuserait à passer des diapositives et le ferait en professionnel.

**PROJECTEURS DE FILMS
16 mm BAUER P6 -**

9 modèles différents. Pour films muets ou sonores. Avec ampli incorporé d'une puissance de sortie de 20 watts. Transistors au silicium. Distorsion harmonique de tout au plus 1%. Reproduction du son optique ou reproduction magnétique. Livrable avec étage pour enregistrement magnétique et diaphragme de truage. 2 cadences. Choix varié d'objectifs. Raccordement au compteur d'images. Possibilité de coupler un 2^e projecteur. Haut-parleur témoin incorporé. Haut-parleur externe de 35 watts dans le coffre avec rouleau pour câble.

Coupon: à envoyer à Robert Bosch S.A.,
Dépt photo-cinéma, 8021 Zurich

Le Bauer P6 TS avec dispositif d'arrêt
sur l'image nous intéresse.

- ☐ Veuillez nous faire une démonstration.
☐ Veuillez nous envoyer votre documentation
détaillée.

Nom: _____
Ecole/maison: _____
Adresse: _____

BAUER

Groupe BOSCH

Imprimerie Corbaz S.A., Montreux

Bibliothèque
Nationale Suisse
3003 BERNE

1820 Montreux 1

J.A.

1971